



澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

旅行團作用有限 EXCURSÕES NÃO RESOLVEM

業內人士認為，旅遊團不會改善目前旅遊業的困境。要開拓新市場也缺乏專業技能

Membros da indústria não acreditam que as excursões da China resolvam a crise. Mas não há know-how para atacar outros mercados **4-6**

莫桑比克天然氣抵達 歐洲 GÁS DE MOÇAMBIQUE NA EUROPA

這個非洲國家希望能真正替代俄羅斯供應天然氣，但它需要加快步伐，因為「非洲大陸上還有其他競爭者」

Maputo quer ser uma “verdadeira alternativa” ao gás russo. Mas é preciso acelerar, pois “há outros concorrentes no continente” **18-19**

波爾圖希望學習中文 PORTO QUER MANDARIM

對普通話需求日益增長使波爾圖出現了一所孔子學院。「中國大使館已經意識到這一重要性」孔子學院院長易宗勇說

A procura crescente pelo mandarim levou ao Porto o Instituto Confúcio. “A Embaixada da China percebeu essa importância”, diz o diretor Yi Zongyong **14-16**

「做生意，不打仗」 “MAKE BUSINESS, NOT WAR”

Grupo BEL首席執行官馬可·加林哈，是何敬麟在Global Media Group的合作夥伴。他有感，習近平提到的全球化和自由貿易，使中國和葡語世界更接近

Marco Galinha, CEO do Grupo BEL, e sócio de Kevin Ho no Global Media Group, traduz um sentimento que aproxima o mundo lusófono da mensagem de Xi: globalização e livre comércio **9-11**



有效減少感染
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼或輸入網址

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

新亞冠狀病毒病疫苗接種中心

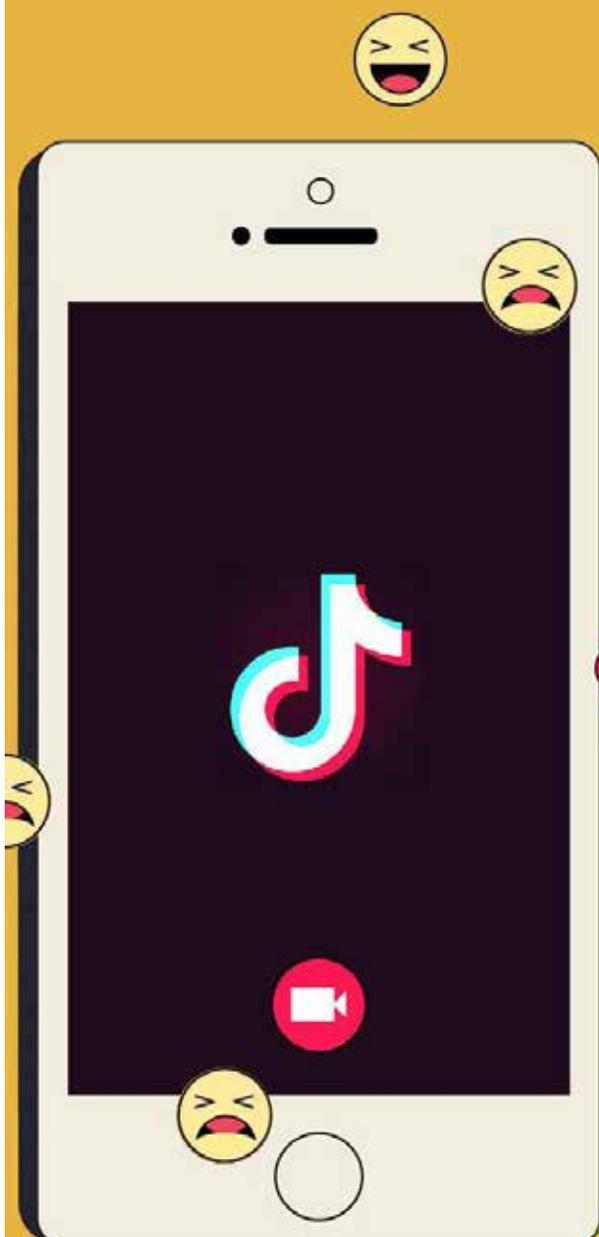
Para reduzir
eficazmente a infecção,
doença grave ou morte

Marque a inoculação da
dose de reforço da vacina
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o site
electrónico

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus



抖音禁粵語直播 TIKTOK BLOQUEIA CANTONÊS

抖音的用戶擔心粵語會從這平台消失，此前有幾個帳戶因在直播期間使用粵語而被封鎖

Utilizadores do TikTok chinês – Douyin – temem que o Cantonês desapareça do espaço online, no seguimento de várias contas serem bloqueadas pela sua utilização em diretos

7-8

WTT CHAMPIONS
WTT澳門冠軍賽2022
由銀河娛樂集團呈獻
TORNEIO DE CAMPEÕES WTT MACAO 2022
APRESENTADO PELO GRUPO GALAXY ENTERTAINMENT
WTT CHAMPIONS MACAO 2022
PRESENTED BY GALAXY ENTERTAINMENT GROUP

19 - 23. 10. 2022
塔石體育館
PAVILHÃO POLIDESPORTIVO TAP SEAC
TAP SEAC MULTISPORT PAVILION

門票開始發售
VENDA DE BILHETE A PARTIR DE
TICKETS ON SALE FROM
30.09

網上售票及詳情請登入
INFORMAÇÕES E BILHETEIRA ONLINE
INFORMATION AND ONLINE TICKETING



高天賜 JOSÉ PEREIRA COUTINHO

澳門公職人員協會
Associação dos Trabalhadores
da Função Pública de Macau

為澳門足球每況愈下提建議 MANUAL PARA A DESTRUIÇÃO DO FUTEBOL DE MACAU

眾所周知，近年來澳門的體育實力，特別是足球，一直下降。澳門各種足球比賽的入座率不斷下降的情況足以證明這一點。

在組織本地比賽時，澳門足球總會（AFM）要求球會簽署一份文件，免除總會在其組織的正式比賽中的任何責任。若發生任何意外，球員和球會自行負責。缺乏條件、支持與強制保險制度，為球員和球會在政府場地和正式比賽中可能發生事故提供保障，使得球員們身體受到威脅。

另一嚴重問題是體育設施和足球場的糟糕狀況。維修工程常看起來像「拼拼湊湊的百家布」，這對所有包括足球運動員在內的運動員都是一種風險。看看沙仔運動場的草坪及其輔助設施的狀況，或是狗場和關閘的球場狀況，又或是2021年巴波沙體育中心的工程。當時修補了保護網和球場地板，但卻讓觀眾席看台依舊破爛。難道是缺乏資金來恢復球場合成草皮和體育設施的整體狀況嗎？眾所共知，修補比一次性

更換狀況不佳的設施更為昂貴。

事實上，澳門特別行政區聲稱是一個與非洲葡語國家連接的平台，並且有幾個協議讓這些國家的大學生在澳門深造。他們根據官方協定來到澳門，但隨後被阻止融入社會及為建立文化紐帶做出貢獻，因為他們被禁止參加澳門足球總會組織的第四屆比賽。如果通過項目推動，這些學生能夠融入社會，參與澳門的各種運動，不是更能使澳門真正成為與葡語國家連接的平台嗎？

我們見證了澳門體育局在體育推廣方面的種種失敗，尤其是在促進青少年培訓方面，而這是如今本地球會參加亞足聯國際比賽的一個必要條件。

各種行政管理的問題表明，在體育設施的分配上，缺乏對澳門社團協會和公民的尊重，尤其是向體育局提出的書面查詢缺乏書面回應，這些請求大多沒有得到回應，或者即使得到口頭回應，也沒有適當的理由。一直以來，本地體育協會都面臨著新的操作規則，而這些規則在體育局網站上從未出現過，也沒有任

何地方的書面通知。它們似乎是為解釋前後不一的決定而制定的。

體育局既沒有為青年培訓提供資金支持，也沒有為這些協會開放場地以開展活動。在大多數情況下，活動的開展甚至存在層層阻礙。

我們建議，建立一個支援體育協會中心，中心擁有自己的設施，並由不同的協會共用，特別是通過提供行政設施，讓他們有條件發展青年培訓計劃，教練培訓和後勤支持等。

必須致力於建設更多的體育基礎設施，以支持青少年足球培訓。可利用政府近年來收回、尚未批給的土地，並在新的填海區創建足夠的設施，甚至建立一個國際水平的訓練中心，從而吸引來自非洲葡語國家或其他外部地區的球隊。亦建議改變將場地分配給不同協會的機制，確保公平使用，消除目前存在的差別待遇，並改善個人租用場地的資訊系統，允許所有先預約的用戶完成官方層層程序並付款，而不是將場地分配給其他人。📌

É notório e do domínio público que o desporto em geral e o futebol em particular têm vindo a degradar-se em Macau nos últimos anos. Prova disso é a cada vez mais diminuta assistência nos vários jogos de futebol em Macau.

Na organização de competições locais, a Associação de Futebol de Macau (AFM) solicita aos clubes que assinem um documento a ilibar a associação de quaisquer responsabilidades em jogos oficiais por si organizados, ficando os jogadores e clubes à mercê da sua sorte em caso de algum acidente. A falta de condições, de apoios e de um sistema de seguros obrigatórios que permita aos jogadores e clubes fazer face a eventuais acidentes ocorridos nos campos do Governo e nas competições oficiais põe em risco a sua integridade física.

Outra grave questão é o lastimável estado das instalações desportivas e dos campos de futebol em geral, sendo que habitualmente as obras de manutenção efetuadas mais parecem uma “manta de retalhos” e tal representa um risco para todos os futebolistas e desportistas. Veja-se o estado do relvado do Estádio da Taipa e das suas instalações de apoio, ou o estado do campo do canidromo e das Portas do Cerco, ou o caso das obras feitas no campo Tamagnini Barbosa em - em 2021 - que remendou as redes de proteção e o piso do campo, mas deixou as bancadas da assistência cheias de rachas. Será que não há dinheiro para recuperar o estado global dos campos de relva sintética e instalações desportivas? Todos sabemos que efetuar remendos fica mais caro

do que consertar ou substituir de uma vez algo que não está em condições.

Aliás, a RAEM diz-se como plataforma de ligação aos PALOPs e inclusivé existem vários protocolos para termos estudantes universitários desses países em Macau. Vêm para a RAEM ao abrigo dos protocolos oficiais, mas são depois impedidos de se integrar na sociedade e contribuir para o estabelecimento de laços culturais porquanto são proibidos de participar nas competições organizadas pela AFM ao nível da 4ª divisão. Não seria que por força do desígnio de fazer de Macau uma verdadeira plataforma com os Países de Língua Portuguesa que estes estudantes fossem integrados na sociedade e pudessem participar nas diversas modalidades desportivas do território?

Vejamos as várias falhas do Intituto do Desporto de Macau (IDM) no aspeto de promoção do desporto sobretudo ao nível da promoção da formação juvenil, aliás condição necessária, atualmente, para que os clubes locais possam participar nas competições internacionais da AFC.

Há várias questões de índole administrativa que demonstram uma falta de respeito pelas associações e pelos cidadãos de Macau na atribuição das instalações desportivas, nomeadamente a falta de resposta escrita aos pedidos escritos efetuados ao IDM, que na maioria das vezes nem resposta recebem ou, se receberem de forma oral, é sem uma justificação adequada. A todo o momento as associações desportivas locais são confrontadas com novas regras de funcionamento que nunca estão disponíveis no site do IDM, nem escritas

em nenhum lugar. Parecem ser feitas à medida para justificar decisões sem nexos.

Não há qualquer apoio do IDM à formação juvenil, seja financeiro ou de acesso a instalações para que as associações possam desenvolver as suas atividades. Na maioria das vezes há até entraves ao desenvolvimento das atividades.

Sugere-se igualmente a criação de um Centro de Apoio às Associações Desportivas com infraestruturas próprias e partilhadas entre as diferentes associações que lhes permitam ter condições de desenvolver programas de formação juvenil, nomeadamente com instalações administrativas, de formação de educadores e de apoio logístico.

Deve-se apostar na criação de mais infraestruturas desportivas de apoio à formação do futebol juvenil nos terrenos recuperados pelo Governo nos últimos anos - concessões que não foram desenvolvidas -, bem como a criação de infraestruturas em número suficiente nas zonas dos novos aterros e até um centro de estágios de nível internacional que possa atrair equipas dos PALOP ou de outras regiões externas.

Sugere-se igualmente a alteração do mecanismo de atribuição dos campos às diferentes associações, assegurando a igualdade de acesso e eliminação das situações discriminatórias que hoje existem, bem como melhorias no sistema informático de aluguer individual dos campos, permitindo a todos os que os reservam em primeiro lugar terminar os trâmites burocráticos e de pagamento sem a sua atribuição a outras pessoas. 📌

數字遊戲站得住腳

JOGO DIGITAL TEM PERNAS PARA ANDAR



古澤霖 GUILHERME REGO*

O Conselho Executivo concluiu a discussão da proposta de lei intitulada Regime jurídico da criação e emissão monetária. O diploma em vigor tem mais de 27 anos e, como tal, surge a necessidade de melhor o articular com o ambiente económico e enquadramento jurídico presente no Interior da China e em Hong Kong. Mais um passo na aproximação destas diferentes jurisdições, sendo que desta vez a boa nova é a introdução da moeda digital em Macau, com o apoio do Banco Central chinês.

Na China continental, 15 províncias e municípios serviram de áreas piloto para as transações em yuan digital. Até final de agosto, foram feitas 360 milhões de transações no valor de 100 mil milhões de renminbis, segundo o Banco Central chinês.

É hora de entrar no comboio e proporcionar mais uma zona piloto. Mas Macau é especial e o tumulto nos media não tardou a aparecer. Em causa está, como sempre, o impacto que terá na indústria do jogo. A China tem algum receio de interferir com a

行政會完成討論《貨幣設立及發行的法律制度》法律草案。目前的法律已生效超過27年，因此有必要使其更好地銜接內地和香港現時的經濟環境和法律框架。這次的好消息是，在中國央行的支持下，澳門引入了數字貨幣，進一步拉近以上不同司法管轄區之間的距離。

在中國內地，已經有15個省市成為數位人民幣交易的試點地區。根據中國中央銀行的數字，截至8月底，累計交易有3.6億筆、金

autonomia de Macau, mas deteta-se a sua presença. O Titanic do jogo bateu contra o icebergue de Pequim e o gelo foi colocado na fronteira. Macau resolveu arrumar a casa; cede à pressão pelas duas décadas de usufruto numa zona cinzenta que ainda hoje juristas dizem não ter mudado de cor. Muitas alíneas redigidas na nova

額約1000億人民幣。

現在是時候坐上火車，提供另一個試點區了。但澳門很特別，媒體上的騷動很快就出現了。像往常一樣，焦點在於對賭博業的影響。中國對干預澳門的自治有一些顧慮，但中國影響力的存在已棧察覺。博彩業這鐵達尼號接上了北京這冰山，冰塊落在了通關上。澳門已經決定收拾好房子；20年來澳門都屈服於那片灰色地帶帶來的享受，而法律專家說這地帶仍沒變色。寫進新賭博法的許多條款

只是為了緩和氣氛。

宣佈數字貨幣納入澳門法定貨幣，重新洗牌：**監管行業及其參與者是北京不介意討論的帳**。如果目標真的是押在中場上，澳門也不介意討論。中國對博彩業的立場來個180度轉變從來就不是問題，沒有的只是沒有選擇。央行行長去年提出，國有加密貨幣將是打擊犯罪和洗黑錢的好方法時，似乎心裡想着的正是澳門。

*《平台媒體》執行總監

da China perante o jogo nunca esteve em causa. Não havia era opções. O diretor do Banco Central parecia estar a pensar em Macau quando no ano passado sugeriu que a criptomoeda estatal seria um bom método de combate ao crime e lavagem de dinheiro.

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

習近平沒說的話 LÍNGUA DE XI NÃO SE INVENTA



古步毅 PAULO REGO*

Há um grave problema na demonização da China. A verdade, é que os Estados Unidos reconquistam a submissão da Europa, vendem armas em todo o lado e o dólar dispara. Biden parte para a inevitável recessão, bem melhor do que Trump o deixara. Mas nós, europeus, macaenses e chineses de Macau, que dependemos da recuperação económica, da reabertura das fronteiras, do respeito pela autonomia... queremos outras consequências. E está difícil.

Vejamos o discurso de Xi Jinping: A reunificação de Taiwan é incontornável, mas pelo diálogo. Interviremos só se declararem independência. Tradução em narrativa anglo-saxónica: "Ele vai invadir Taiwan!" Onde é que leram isso? Voltemos ao discurso: Não somos militaristas, defendemos a globalização,

o comércio internacional, o investimento estrangeiro... Conclusão da narrativa: "A China vai fechar, preferem matar a malta à fome, só para ter poder." A sério? Honestamente, não sei quem tem mais medo: se o povo do PCC; ou se o Partido de não conseguir alimentar o povo. Voltemos à mensagem de Xi: Continua a política dinâmica de casos zero; mas é preciso um novo ciclo de crescimento económico; recuperando os mercados interno e externo. Titula a BBC: "Covid zero; zero soluções." Ok la!

Presumindo que sabem ler... as conclusões são escritas antes do discurso. E quando se questiona o racional, então vem o delírio: "Ele diz isso, mas vai fazer o contrário." Brilhante... Entendamo-nos: a China enfrenta uma profunda crise económica; e um bloqueio a ocidente

妖 魔化中國有一個嚴重的問題。事實上，美國重新獲得了歐洲的臣服，到處出售武器，美元飛升。拜登裁進不可避免的經濟衰退，這已遠比特朗普留給他的好。但我們歐洲人、澳門土生葡人和澳門華人，依賴經濟復甦、重新通關、尊重自治權.....想要其他的結果，而這很困難。

我們看看習近平的講話：對台統一是不不可避免的，但要通過對話，只有當他們宣佈獨立時，我們才會進行干預。翻譯成西方的說法就是：「他要入侵台灣了！」這是從哪裡讀到的？再看回講話：我們不是軍國主義者，我們捍衛全球化、國際貿易、外國投資... 論述就總結成：「中國將鎖國，他們寧可餓死人民，也要擁有權力」。真的嗎？說實話，我不知道誰更害怕：是中共的人民，還是不能養活人民的黨。讓我們回到習近平的訊息：繼續實施動態清零，但需要一個新的經濟增長週期；恢復國內和國外市場。英國廣播公司的標題是：「清零政策，經援清零」。OK！

sem precedentes nas últimas décadas. O PCC não vai deixar de ser marxista-leninista; vai apertar o cinto ideológico e reprimir a contestação. Lamento - verdadeiramente. Não gosto desse mundo; mas vai acontecer. Agora... a China está longe de ser o papão capaz de colonizar o ocidente. Vender esse fantasma é fazerem de nós idiotas. O buslís da questão é outro: será que os Estados Unidos

假設他們明白那些說話... 定論早在講話之前就已經寫好。而當你質疑其合理性時，就會出現一種妄想：「他說的是一套，做的又是相反的一套」。優秀呀...

我們要明白：中國正面臨著深層次的經濟危機，以及近幾十年來前所未有的對西方的封鎖。中國共產黨不會放棄馬克思列寧主義，它將收緊意識形態控制，壓制反對聲音。我很抱歉—真的。我不喜歡那個世界，但它會發生。

現在... 中國遠未能夠成為殖民西方的妖魔。兜售這種鬼魅是在愚弄我們。問題的關鍵在於其他方面：美國是否明白全球復甦是包括中國在內？還是因為擔心失去對全球化的控制，他們更願意把北京逼到牆角？換句話說，他們正在把一切—包括西方經濟—都丟進泥沼之中。那些將此翻譯成我親中國並以此指責我的，他們終於對了。在這方面，我的確是。

*《平台媒體》社長

entendem que a recuperação global inclui a China? Ou preferem encerrar Pequim com medo de perder as rédeas da globalização? Ou seja, mandando tudo ao charco, incluindo a economia ocidental. Traduzam lá isso e acusem-me de ser pró-China. Finalmente acertam. Nesse campo, sou mesmo.

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

旅行團，非靈丹 EXCURSÕES NÃO RESOLVEM

陳思研 VIVIANA CHAN

旅遊業界人士向《澳門平台》表示，旅行團的回歸並不能解決旅遊危機。在他們看來，疫情的通關限制仍然是復甦的主要障礙。遊客有興趣在未來探索東南亞，但導遊沒有得到足夠的培訓。另一方面，葡萄牙語欠缺資源投放：只有兩名導遊精通葡萄牙語，而且他們都已超過70歲

O regresso das visitas de grupo não resolve a crise turística, explicam membros da indústria ao PLATAFORMA. Na sua opinião, as restrições pandémicas continuam a ser o grande entrave à recuperação. Há interesse em explorar o Sudeste Asiático no futuro, mas os guias locais não têm “formação suficiente”. Por outro lado, a língua portuguesa deixou de ser aposta: apenas dois guias turísticos são proficientes e têm mais de 70 anos



澳門行政長官賀一誠於9月下旬宣布，內地赴澳旅行團預計於11月初恢復，但有業內人士向《澳門平台》指，業界對相關消息並沒有太大反應。有關措施會最先在廣東、上海、浙江、江蘇及福建實施，屆時遊客數量有望達至每日4萬人。

澳門旅遊業工商聯會理事長凌世威向《澳門平台》表示，目前內地指定省市恢復批出旅行團簽註和真正的澳門旅遊業復甦是兩回事。「我們應該更加關注現在內地防疫政策的變化，因為現在不是內地遊客願不願意來的問題，而是來了回不回得去，會否被隔離」。他更舉例，最近珠海發生疫情，即使是澳門人去了爆發疫情的場所也未必能回澳門，更遑論千里迢迢來澳門的遊客。因此，對恢復旅行團和電子簽註等利好措施，凌世威坦言業界「不太樂觀」。

與世界脫節

該負責人提到，最近香港放寬防疫政策後瞬間激發交通業的活力。「我們看到香港航空公司招聘員工的新聞，得出結論是：一個（防疫）政策的改變可短時間內令經濟情況完全不同。反觀，澳門非常需要外來的消費，沒有辦法靠內循環生存下去，我們需要去爭取更多遊客來澳」。

回顧過去三年的抗疫政策，凌世威認為澳門已經和全世界「脫節」。「連接港澳的船運沒有了，港珠澳大橋的巴士客量也大大減少。不僅班次很少，還是預約制，我們更不能期待香港的遊客的到來，唯一的客源變成內地。但是如果按照現在內地的防疫標準的話，澳門旅遊業復甦之路還會很長」。澳門的經濟從疫情開始就已經出現斷崖式下跌。根據統計局的數據，澳門2020年GDP暴跌56.3%，「這足以證明我們現時的防疫政策對經濟十分不利，數據已經告訴我們這點。如果澳門繼續處於只守不攻的位置，我們會十分被動」。

旅行團與防疫政策相矛盾

在凌世威看來，推廣旅遊業，特別是旅行團本身和防疫政策互相矛盾，因為旅行團是一個人員聚集的過程，這本身就對防疫不利。「旅行團的吸引力是因為四、五十人組成一團，包一部車，旅遊成本就會降低。這本質上是一種規模經濟，但是四、五十人坐一部車是否和現在的防疫政策有矛盾呢？」

因此，目前開放旅行團的效果，凌世威是比較保守和審慎的。他提到最近澳門酒店價格處於低位，「澳門五星級酒店一晚的價格只是四、五百元人民幣，如

As excursões em grupo e a emissão de vistos eletrónicos para visitantes do Continente voltam a Macau no início de novembro, como anunciou o Chefe do Executivo, Ho Iat Seng. A notícia, porém, não teve grande impacto na indústria, conforme averiguou o PLATAFORMA. As novas medidas entrarão em vigor em Guangdong, Xangai, Jiangsu e Fujian, esperando que a média diária de turistas ronde os 40 mil.

O presidente da Associação da Federação da Indústria e Comercial de Turismo, Leng Sai Wai, afirma que as novas medidas não significam uma recuperação total da indústria. Segundo o responsável, “devemos estar mais atentos às mudanças nas medidas de prevenção epidémica no Continente”, pois “não se trata apenas da vontade em visitar Macau, mas sim da possibilidade destes turistas o fazerem e se existe isolamento obrigatório”. O líder associativo olha para o recente surto em Zhuhai para dar o exemplo, alertando que os próprios residentes de Macau podem não conseguir regressar à RAEM caso estejam num local afetado pela pandemia de Covid-19. Tal também se aplica aos turistas, comenta, ao dizer que a indústria está “pouco otimista” face a este relaxar das restrições.

LONGE DO RESTO DO MUNDO

Leng Sai Wan explica que a recente alteração nas restrições pandémicas em Hong Kong revitalizou a sua indústria de transportes. “Lemos notícias sobre a contratação de novos funcionários por parte da Hong Kong Airlines e concluímos que as mudanças [no controlo epidémico] fazem uma diferença gigantesca para a economia da cidade num curto espaço de tempo. Macau depende largamente do consumo de fora. Não é capaz de sobreviver apenas com a circulação de capital interno. Precisamos de turistas”, defende.

Analisando o combate pandémico nos últimos três anos, Leng Sai Wai acredita que Macau está “desligada” do resto do mundo. “Já não existem ligações de ferry entre Macau e Hong Kong e a capacidade dos autocarros da ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau foi reduzida significativamente. Não só existem poucos horários como dependem de marcação prévia. Já não contamos com as visitas de Hong Kong”, enfatiza. “A única fonte de visitantes é o Interior. Contudo, de acordo com a política atual, Macau ain-

da tem um longo caminho a percorrer”, vaticina.

A economia local está em declínio desde o início da pandemia, com o PIB a descer 56,3 por cento em 2020, segundo a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC). Algo que “prova que as atuais medidas de prevenção epidémica são altamente prejudiciais para a nossa economia. Caso Macau mantenha uma atitude cautelosa, acabará numa posição altamente vulnerável”, lamenta.

EXCURSÕES CONTRADIZEM POLÍTICA DE COVID-19

Leng Sai Wai ainda vai mais longe, argumentando que as excursões em grupo contradizem as atuais medidas de controlo epidémico em Macau. O mesmo diz que estas viagens implicam ajuntamento que, só por si, facilitam a propagação do vírus. “A atração por estas excursões é o seu custo reduzido ao juntar 40/50 turistas para alugar um autocarro. Trata-se de uma economia de escala. Mas juntar estas pessoas num autocarro não contradiz o objetivo de prevenção pandémica?”

O líder associativo indica também que os preços dos hotéis estão em baixa. “O preço de uma noite num hotel de cinco estrelas é de apenas 400/500 patacas. Quem vem do Interior tem direito a uma oferta de ‘dois pelo preço de um’, reduzindo o preço original para 200/300 patacas – bastante inferior às regiões vizinhas”, enfatiza. “O problema não é a falta de interesse em Macau, mas sim o facto de a cidade estar cada vez mais isolada pelo combate epidémico”.

GUIAS TURÍSTICOS TORNAM-SE ESTAFETAS

A maioria dos guias turísticos acabaram por se tornar taxistas ou estafetas, à medida que a pandemia limitou a atividade turística nos últimos três anos. Vários dos motoristas de excursões migraram para o setor dos táxis e as restrições epidémicas “levaram a um crescimento gigantesco da indústria de entrega de comida ao domicílio”, diz Wai. “Escolhas feitas para sobreviver”, conta. No entanto, pensa que a abertura da cidade proporciona condições para regressarem ao percurso profissional pré-pandémico: “Se for possível voltar a trabalhar como guia turístico (...) acredito que o seu regresso não será um problema”.

Sobre a dimensão da retoma das ex-



如果是內地身分證還買一送一，這樣的價格變相兩、三百元一晚，遠低於鄰近地區，這是難以想象的。所以澳門目前面對的問題不是吸引力不夠，而是防疫政策所限，澳門逐漸成為孤城

澳門旅遊業工商聯會理事長 凌世威

Quem vem do Interior tem direito a uma oferta de 'dois pelo preço de um', reduzindo o preço original para 200/300 patacas - bastante inferior às regiões vizinhas. O problema não é a falta de interesse em Macau, mas sim o facto de a cidade estar cada vez mais isolada pelo combate epidémico

Leng Sai Wai, presidente da Associação de Federação da Indústria e Comercial de Turismo

果是內地身分證還買一送一，這樣的價格變相兩、三百元一晚，遠遠低於鄰近地區，這是難以想象的。所以澳門目前面對的問題不是吸引力不夠，而是防疫政策所限，澳門逐漸成為孤城」。

導遊轉行做外賣車手

凌世威指出，疫情令到澳門某些行業消失，在團隊遊停滯的三年期間，外賣車手和的士司機吸納了大部分的以前團隊遊的從業人員。「在疫情期間，的士司機的數字有增長，這是因為很多旅遊巴士司機轉行做的士司機，另外因為防疫措施促成外賣行業興起，所以很多人的心態是馬死落地行，做住先。」但他相信相關從業員會選擇歸隊，「因為可以做導遊就不會願意做外賣車手，所以相關人員回流應該不是問題，目前我相信恢復並不會是一步到位，好像以前過千個團一天的情況，應該會有逐步開放的計劃」。

而澳門導遊促進會理事莊偉傑的展望就稍微樂觀一些。他指出，疫情前澳門有大概一千多個前線導遊。根據這幾年的數據，澳門流失了一半的導遊，也就是說目前只有四百多個導遊還留在行業之內。「如果沒有開放團隊遊，現在的狀況沒有改變，所以聊勝於無。最近十一黃金周期間，我們感受到更多的人流，雖然只是日均幾萬人，和以前的十幾萬沒辦法比較，但是市場已經感受到了復甦的氣息，中小企的士氣也好了一些」。

excursões, considera que a revitalização da indústria "não será possível de uma vez só", já que antes havia 100 excursões por dia. "Deve ser criado um plano para uma reabertura gradual", propõe. O presidente da Associação de Promoção de Guia Turismo de Macau, Chong Wai Kit, partilha com o jornal uma visão mais otimista. O responsável salienta que Macau contava com mais de mil guias turísticos antes da pandemia, número que entretanto desceu para 400. "Se não fosse a retoma das excursões, o número não ia mudar. É melhor do que nada. Durante a Semana Dourada de 1 de outubro sentimos mais movimento. Apesar da média diária de entradas não sair das poucas dezenas de milhares, incomparável às 100 mil entradas antes da pandemia, o mercado sente alguma recuperação. As pequenas e médias empresas estão mais motivadas", indica. Chong Wai Kit diz ainda que a polémica lei de extradição em Hong Kong afetou gravemente as excursões nas regiões administrativas especiais. Ou

莊偉傑提到，其實在香港修例風波之後，港澳團隊遊就受到了重大打擊，也就是說行業危機比疫情更早到來。在疫情期間，「主要是『澳人食住遊』等計劃保障了一部分導遊的就業，在疫情期間很多的導遊都進修，想趁這段時間自我增值。我留意到旅遊學院導遊和文化遺產導賞這兩個課程，在疫情期間出現需要抽籤才能上堂的情況。」

莊偉傑認為與「澳人食住遊」相關的本地遊覽路線對行業有積極作用，「因為以前我們接待的遊客都是內地為主，瀏覽的地點都是大三巴、媽閣廟、金蓮花廣場加娛樂場度假村等景點，反而對本地深入社區的景點了解不多，所以透過食住遊等計劃，讓導遊更加深入瞭解了更多特色旅遊路線，之後也可以為來澳遊客推薦。」

後繼無人

雖然葡萄牙語是澳門的其中一個官方語言，但是整個澳門只有兩位葡語導遊，且他們已超過70歲。莊偉傑指出，其實澳門旅遊當局沒有很重視其他語種的導遊培訓。「我接觸過這兩個導遊，他們也很擔心如果他們離開了，是否有其他人可以補充」。他認為，澳門的旅遊業會繼續以自由行市場為主，旅行團可能很需要拓展外國客戶市場。「以後可能會開放一些東南亞的團客，但我們在這方面的培訓並不足夠。」

seja, a seu ver, a indústria entrou em crise antes da pandemia.

Durante a pandemia, "o emprego de muitos guias turísticos foi garantido graças ao plano 'Passeios, gastronomia e estadia para residentes de Macau'. Muitos inclusive escolheram aprofundar os seus estudos e tirar partido deste contexto para melhorarem as suas qualificações. Lembro-me que durante a pandemia, para cursos de guias turísticos e formação especializada em património cultural no Instituto de Formação Turística foi preciso recorrer ao um sorteio para selecionar os alunos." Chong Wai Kit afirma que itinerários focados em gastronomia, alojamento e turismo para locais tem um efeito positivo sobre a indústria. "Antes recebíamos turistas maioritariamente do Interior, e visitávamos locais como as ruínas de São Paulo, o Templo de A-Má, a Praça do Lótus e resorts de casinos. Nem havia grande conhecimento sobre atrações locais populares entre a comunidade. [Neste novo modelo] podemos



以後可能會開放一些東南亞的團客，我們在這方面的培訓並不足夠

澳門導遊促進會理事 莊偉傑

No futuro poderemos abrir algumas excursões para o Sudeste Asiático, mas ainda não temos formação suficiente

Chong Wai Kit, presidente da Associação de Promoção de Guia Turismo de Macau

desenvolver rotas especializadas e mais tarde recomendá-las a visitantes."

SÓ DOIS GUIAS TURÍSTICOS FALAM PORTUGUÊS

Embora se mantenha como uma das línguas oficiais de Macau, apenas dois guias turísticos falam português e ambos passam dos 70 anos de idade. Chong Wai Kit critica as autoridades de turismo locais, dizendo que não é dado o devido valor à formação de guias turísticos em várias línguas. "Entrei em contacto com os dois e ambos estão preocupados com a falta de talentos capazes de os substituir."

Reconhecendo que o mercado turístico em Macau continuará dominado por turistas individuais, é bastante provável que estas excursões tenham de ser alargadas a turistas estrangeiros. "No futuro poderemos abrir algumas excursões para o Sudeste Asiático, mas ainda não temos formação suficiente."

抖音廣東話直播遭中斷及刪號 CANTONÊS PERDE ESPAÇO NO TIKTOK CHINÊS

阮康妍 UN HONG IN

一位擁有460萬粉絲的用戶「廣東靚仔風少」，曾在一條已遭刪除的影片中表示，平台無法識別廣東話是「荒謬的」，並宣佈退出抖音，「因為平台限制了廣東話用戶的流量，甚至封號。」

抖音回應：無法識別廣東話

有網民向抖音詢問，獲回應指平台不會對粵語直播主直接作出處罰，不過因抖音對多語言識別能力有限，所以會向長時間說廣東話的直播主發出應用普通話的提示，方便與不同地區粉絲溝通，而收到提示仍未作出調整的用戶可能因「違反直播行為規範」，面臨被封禁的風險。港媒《香港01》問及「多語言識別能力有限」是否可以認為是針對涉及粵語的粗口或敏感話題，抖音只是強調「一些觀眾可能聽不太懂（粵語）」。

值得注意的是，母公司字節跳動在2018年推出直播功能時，向《華盛頓郵報》指會致力於為多語言的識別功能建立審核能力，而廣東話是重中之重。目前廣東省抖音用戶佔全中國最多，而廣東話作為該地區的主要用語之一，該地區用戶同樣會收到有關提示。而關於粵語直播被封禁的爭議曾在2020年出現過，但抖音以升級系統為由，解決相關爭議。

社交平台受法律規管

實際上，無論是抖音或是其他類型的社交平台，同樣會受到法律規管，從而調整應用程序的監控措施。早在2000年，中國信息產業部就已規定互聯網資訊服務提供者不得製作、複製、發佈和傳播不良資訊。在2010年後，陸續推出的《國家安全法》、《國家情報法》和《網絡安全法》，若社交平台中出現有可能違法的資料，平台都不得拒絕向國家情報單位提供。2019年，國家互聯網信息辦公室發布《網絡信息內容生態治理規定》，規定信息生產者、服務平台和使用者的責任及違規責罰；將網絡信息分為鼓勵信息、違法信息和不良信息。

故傳統的新聞機構到網絡平台，企業

抖音（douyin，中國版TikTok）近日有廣東話用戶在直播期間突然遭中斷及刪除帳號。抖音的解釋是「系統無法辨認廣東話內容」。有廣東人認為，這些操作正在弱化廣東話用戶之間的關係

A versão chinesa do TikTok – Douyin – tem sido criticada por utilizadores que falam Cantonês em diretos. A plataforma responde que o sistema não é capaz de reconhecer a língua e sugere o uso do Mandarim. Neste contexto, quem se expressa em Cantonês teme que a sua cultura perca espaço na China



Um utilizador com 4.6 milhões de seguidores afirmou num vídeo posteriormente apagado que a incapacidade do Douyin de reconhecer Cantonês é “ridícula” e que vai abandonar a plataforma “devido às restrições” impostas a quem fala a língua, “incluindo o bloqueio de contas”.

Choveram críticas por vários utilizadores nas últimas semanas. O Douyin responde que não se trata de uma penalização das emissões em Cantonês, mas sim de uma limitação na capacidade do software em reconhecer determinadas línguas. A empresa diz ainda que, para facilitar a comunicação, os seus utilizadores devem optar pelo Mandarim. Quem não seguir estas instruções corre o risco de ser banido por “violação dos códigos de conduta para emissões em direto”. Após o jornal HK01 perguntar se “as limitações de reconhecimento de múltiplas línguas” devem-se ao uso de termos vulgares e temas sensíveis da língua cantonesa, o Douyin limitou-se a dizer que “alguns utilizadores poderão não entender [Cantonês]”.

É de salientar que quando a ByteDance, empresa-mãe do TikTok, lançou as emissões em direto, em 2018, referiu ao Washington Post que todos os seus esforços seriam direcionados à construção de um sistema capaz de reconhecer várias línguas, sendo o Cantonês uma prioridade. Guangdong é a província chinesa com mais utilizadores do Douyin, e o Cantonês é uma das línguas com mais peso na região. Contudo, quem utiliza a plataforma já recebeu vários alertas, sendo que o bloqueio de contas não é um tema novo: os primeiros relatos começaram em 2020, mas nessa altura o problema foi mitigado através de atualizações ao sistema.

REDES SOCIAIS REGULADAS

O Douyin e outras plataformas estão sujeitas às mesmas normas legais, o que por vezes resulta em ajustes às medidas

人家聽不懂是不行的

澳門直播基地負責人

沒有了廣東話直播，大家平時也會看其他語言的直播主

是旦求其報 Kaukeinews

都需要對用戶作出審查、加強系統監測功能，他們通常要求實行先審後發及設置「關鍵字」，但直播則是完全不同的模式。

完善的監控系統

在澳門，一位來自澳門直播基地的負責人表示，即使硬件條件好，但國內的應用程式要做到直播功能，要考慮監控的系統夠不夠完善。該基地選擇應用電商平台淘寶為主，而旗下的直播主皆用廣東話，且未受到過平台的任何限制。她指出，淘寶有來自阿里雲完善的監測功能，如果直播間有出現某些敏感詞，如粗口等，用戶都會被過濾。而基地的直播主必須要接受

事前培訓，了解中國國內法規，如廣告法等，不能誇大宣傳效果。不過，淘寶為電商平台，與內地其他娛樂直播平台受眾自然不一樣，「我們要賣東西，人家聽不懂是不行的，所以我們會調整，例如有一半的時間用廣東話，餘下時間用普通話服務其他買家。」

弱化廣東話

抖音的全國觀看人數每日達6億。作為擁有全國最大的用戶數，廣東省的用戶同樣收到提醒或限制。關注廣東公共事務的自媒體《是旦求其報 Kaukeinews》表示，這已非首次發生的情況，尤其是抖音作為娛樂型的平台，人們可以發表意見，而用語作為橋

emissões em direto são um formato completamente diferente.

MONITORIZAÇÃO COMPLETA

Em Macau, uma responsável por um centro de emissões em direto, sob anonimato, diz que mesmo com bom hardware é necessário ter em conta a capacidade do sistema de monitorização. Este centro escolheu utilizar o Taobao como principal canal, que só conta com falantes de Cantonês e, até agora, não sofreu qualquer restrição. A mesma fonte explica que esta plataforma tem uma ferramenta de monitorização bem desenvolvida, através do Alibaba Cloud. Caso haja linguagem imprópria durante uma 'live', o direto é interrompido. Neste centro de 'streaming' é dada formação aos apresentadores e estes têm de compreender as regulamentações do Interior, incluindo o direito de publicidade. Por isso, a própria promoção de produtos não deve ser exagerada.

O Taobao, sendo uma plataforma comercial, tem um público específico. "Para vender um produto, temos de ter em consideração o facto de algumas pessoas poderem não nos entender. Por

Temos de ter em consideração o facto de algumas pessoas poderem não nos entender

Representante de um centro de emissões em direto em Macau

Sem emissões em Cantonês, as pessoas irão naturalmente assistir a diretos em outras línguas

Kaukeinews, canal dedicado a assuntos públicos de Guangdong

樑，廣東話經常處於風口浪尖上。自媒體成員民民2號（Civic no.2 化名）指出「為何需要識別這個語言？（因為）可以用大家的講話內容，做審查，給AI深度學習。」而民民（Civic no.1化名）指「如其說是無法識別，不如說是無法翻譯，國內有好多厲害的識別公司，如訊飛，可以將多種語言翻譯成文字稿，就算系統無法識別，仍能由人工操作，但問題是閱讀這些稿件的人員不一定是會說廣東話。」於是，大家習慣在不同的社交平台上以家鄉話溝通。

「有被禁的直播主，揚言要退出抖音，號召大家一起不用抖音。」但《是旦求其報》思考此舉是否能改變受眾對平台的觀感？平台又是否會因此調整

isso, chegamos a falar metade do tempo em Cantonês e a outra em Mandarin", diz a responsável.

QUEDA DO CANTONÊS

Mais de 600 milhões de pessoas usam o Douyin na China. A Kaukeinews – canal privado que se dedica aos assuntos públicos de Guangdong – afirma que não é a primeira vez que recebe alertas. O facto de ser uma plataforma de entretenimento pressupõe uma forma de expressar mais livre. Contudo, o uso do Cantonês está repetidamente no centro das atenções.

Um dos seus utilizadores afirma que o reconhecimento da linguagem serve "para que a inteligência artificial analise os nossos diálogos e aprenda com eles". Outro diz tratar-se "mais de uma incapacidade de tradução do que reconhecimento. Várias empresas têm bons sistemas de identificação de diálogos, como é o caso da iFlytek, capaz de transcrever em múltiplas línguas. Mesmo quando o sistema não as reconhece, a transcrição pode ser feita manualmente. O problema é que as pessoas que as leem nem sempre sabem Cantonês." As

medidas? Outra responsável da Kaukeinews afirma que não há plataforma capaz de substituir a função de entretenimento do Douyin. "Sem emissões em Cantonês, as pessoas irão naturalmente assistir a diretos noutras línguas", assume. Na realidade, abandonar a plataforma apenas irá afetar a população falante de Cantonês. "O conteúdo em cantonês já é escasso, o que ganhamos em reduzir o número de pessoas em contacto com a língua?"

「不同平台都出現這種解禁、被禁、再解禁的循環，會有人站出來抗議，但會令到觀眾感到厭煩，認為『你們又在吵什麼？』『不是已經解禁了嗎？』」林安東認為，可能不久後不會再出現相關禁令，但同樣情況還是會發生，而受眾一早已習以為常，不想就用語的選擇，而犧牲娛樂的選擇。👉

personas estão habituadas a comunicar na sua língua nativa através de redes sociais, aponta.

Um dos utilizadores banidos ameaçou deixar o Douyin, incentivando outros a fazer o mesmo. Já a Kaukeinews questiona o apelo: "Irá a plataforma fazer algum ajuste?" Outro membro do canal, Lin Andong, diz que não há plataforma "capaz de substituir a função de entretenimento" do Douyin. "Sem emissões em Cantonês, as pessoas irão naturalmente assistir a diretos noutras línguas", assume. Na realidade, abandonar a plataforma apenas irá afetar a população falante de Cantonês. "O conteúdo em cantonês já é escasso, o que ganhamos em reduzir o número de pessoas em contacto com a língua?"

"Este ciclo de contas banidas e recuperadas é comum nas redes sociais. Algumas pessoas escolhem criticar, mas o público acaba por ficar farto, pensando: Estão a reclamar do quê agora? A conta não foi recuperada? Lin acrescenta que talvez não haja bloqueios no futuro, mas que eventualmente voltará a acontecer. O utilizador acredita que o público está habituado ao Douyin e não vai sacrificar o entretenimento pela língua.👉



我認為，中共是中國今天取得成功的關鍵

Para mim, o PCC é a chave dos êxitos de hoje alcançados pela China

安哥拉交通部長 阿布雷烏
Ricardo Viegas de Abreu, Ministro dos Transportes em Angola



中國是世界發展的典範

A China é um exemplo de desenvolvimento para o mundo

巴西總統候選人 盧拉
Lula Da Silva, candidato presidencial no Brasil

葡語世界加強支持北京

MUNDO LUSÓFONO REFORÇA APOIO A PEQUIM

古步毅 PAULO REGO

與今天的西方世界相比，葡語國家妖魔化中國的空間更小。非洲甚至在意識形態上也接近中國共產黨；巴西也一樣——如果在民意調查中領先的盧拉重返總統寶座。但最重要的是利益聯盟：中國的投資和貿易非常有意義。值得害怕的是經濟戰

A demonização da China tem menos espaço nos Países de Língua Portuguesa do que tem hoje no mundo anglo-saxónico. Em África, nota-se mesmo proximidade ideológica ao PC Chinês; como no Brasil, se Lula da Silva - à frente nas sondagens - voltar à Presidência. Mas há sobretudo uma coligação de interesses: o investimento chinês e as trocas comerciais fazem todo o sentido. O que mete medo é a guerra económica



對總部設在葡萄牙，且在大西洋建立了良好關係的我們而言，澳門自然是我們通往大灣區和中國內地的首選門戶

Para nós, com sede em Portugal - e boas relações atlânticas - Macau é naturalmente a nossa porta preferencial para a Grande Baía e a China continental

BEL Group 與 Global Media Group 首席執行官 馬可·加林哈
Marco Galinha, CEO do Grupo BEL e do Global Media Group

做生意，不打仗」，與美國關係密切的葡萄牙商人馬可·加林哈 (Marco Galinha) 說；但他也想在中國建立關係。「世界各地都存在嚴重的問題。看看歐洲正在經歷的困難。而且，儘管美元升值，但人們仍擔心美國會出現衰退。中國的問題必須在國內經濟層面解決。但很明顯，正如習近平所說的，全球化、貿易和外國投資是經濟復甦的基礎。我們所有人可能遇上最糟糕的事將是中美一起陷入嚴重的經濟危機。雙方的政治和經濟精英都意識到了這一點」，他在接受《澳門平台》採訪時總結道。

東帝汶總理魯瓦克 (Taur Matan Ruak) 讚揚中國人民取得「偉大發展成就」。他在接受中國國際廣播電台訪問時形容，過去 30 年中國經濟的快速發展和扶貧工作是一個「了不起的奇蹟」，這與「中國共產黨的戰略眼光和有力領導密不可分」，並表達了加強兩

國合作的意向。魯瓦克指，「相信在中國共產黨的領導下，中國未來的發展一定會更好」，並高度讚揚習近平，認為中國在人類的發展中非常重要。這位執政者總結說，願中國的未來「在中共的領導下更加美好」。

與美國論述對比

與葡語世界恰恰相反，例如澳洲洛伊研究所重要成員理麥格雷戈 (Richard McGregor) 認為：「習近平在黨的頂端，黨在中國的頂端，中國在世界之巔。這就是基本的設定。」這位澳洲政治分析的說話，某種程度上反映出美國民主黨和共和黨之間的「新共識」。中國的意識形態壓力和對自由的控制，是美國民主黨和共和黨阻止中國增強全球影響力的主要論點。安哥拉是另一個與中國建立夥伴關係的葡語國家。儘管在美方的努力下，相較

“Make business, not war”, dispara Marco Galinha, empresário português que assume fortes ligações aos Estados Unidos; mas quer tê-las também na China. “Há problemas sérios em todo o mundo. Veja-se as dificuldades que a Europa está a atravessar. E, apesar da valorização do dólar, teme-se a recessão nos Estados Unidos. Os problemas da China têm de ser enfrentados ao nível da economia interna. Mas é óbvio, como diz Xi Jinping, que a globalização, as trocas comerciais e o investimento externo são fundamentais para a recuperação económica. A pior coisa que nos podia acontecer a todos seria os Estados Unidos e a China entrarem juntos numa profunda crise económica. As elites políticas e económicas percebem isso em ambos os lados”, remata, em declarações ao

PLATAFORMA.O primeiro-ministro de Timor Leste, Taur Matan Ruak aplaude o povo chinês pelas “grandes conquistas de desenvolvimento”. Numa entrevista à CRI, Rádio Internacional Chinesa, o líder timorense considera que o rápido desenvolvimento económico e a eliminação da pobreza na China, nos últimos 30 anos, consistem num “milagre notável”, atribuindo o mérito “à visão estratégica do desenvolvimento e à gestão de alto nível do Partido Comunista da China”, e manifestando a intenção de reforçar a cooperação entre os dois países. “A China está em boas mãos”, continua Matan Ruak, num rasgado elogio a Xi Jinping, assumindo a relevância da China para o desenvolvimento da Humanidade. Que o futuro da China seja “ainda melhor sob a liderança do PCC”, termina o governante.



能取得這樣的成就，與中共的發展戰略眼光和、領導力密不可分

Os objetivos atingidos atribuem-se à visão estratégica do desenvolvimento e à gestão de alto nível do Partido Comunista da China

東帝汶總理 魯瓦克

Taur Matan Ruak, primeiro-ministro de Timor-Leste



我希望中國繼續發揮這種平衡作用，以建立一個更好的世界

Espero que a China continue a desempenhar este papel de equilíbrio, para um mundo melhor

佛得角前總統 佩德羅

Pedro Pires, ex-presidente de Cabo-Verde

於與安哥拉前任總統，美國與現任總統洛倫索的合作空間更大，但交通部長阿布雷烏（Ricardo Viegas de Abreu）讚揚了中國成功的發展模式。「我認為，中共是中國今天取得成功的關鍵。」又例如，佛得角前總統佩德羅也有相似的立場：「我希望中國繼續在自己的道路上前進，為解決重要的全球問題做出更多貢獻，並創建一個更安全、更公平、更舒適的世界」。

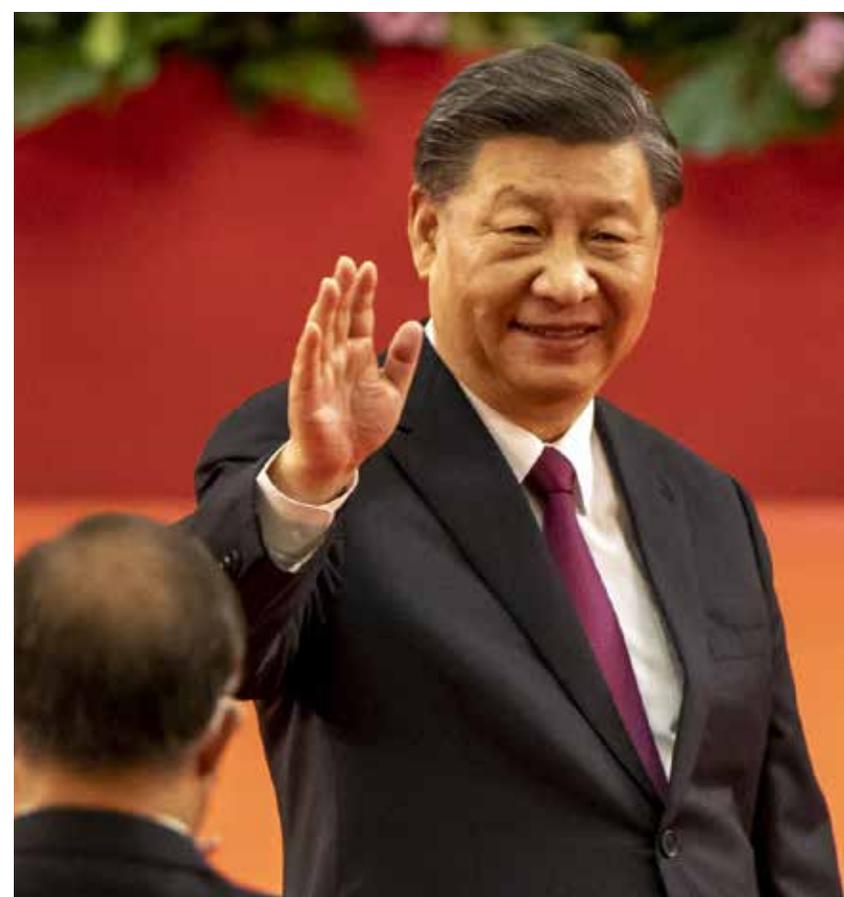
中國國際廣播電台對支持中國的非洲相關人士進行了系列採訪，其中包括佩德羅。不僅僅是在葡語國家，從尼日利亞前總統向同一媒體發表的言論中，也可以看出對中國的支持。奧巴桑喬（Olesegun Obasanjo）強調了中共的成功，特別是「在消除貧困方面，這是一個奇蹟（...）我們不能複製中國模式，但我們可以學習他們的經驗」，他總結道。莫桑比克外交與合作部長表達

了官方立場：「中國是一個友好的國家，一直站在莫桑比克一邊，為促進我國的可持續發展作出貢獻」。馬卡莫（Verónica Macamo）指，中國捐贈了1,390萬歐元，免除了莫桑比克700萬歐元的債務：「這一舉動又一次展示出我們自全國解放鬥爭時代以來建立的深厚友誼、團結與合作」，這位官員評論道。

與盧拉或博爾索納羅一起

巴西的支持更為重要，這是鑑於其地緣戰略重要性、經濟規模以及正在進行的激烈的選舉。博爾索納羅在意識形態上遠離北京，卻是為數不多的在2021年購買中國新冠疫苗的西方領導人之一。他當時表示，「這種夥伴關係對於妥善管理巴西的疫情至關重要。」今年9月，美國和歐洲盟國在聯合國提出就指控中國侵犯人權展開辯論，他沒有支持有關決議。

但盧拉更支持北京：「中國是世界發展的典範。我希望其他國家能從中學到，讓人民變得更富有、更強大、更多地得到分配的財富。為了不像現時般依賴北方，我曾與胡錦濤就南南關係的必要性進行了很多工作。」這些向中國網站《觀察》發表的言論，在巴西社交網絡上引發了一場廣泛的辯論，這位總統候選人被指準備「在2023年立即植入中國共產主義」。《報章Estadão》認為有必要對採訪進行剖析，表明這種詮釋是「斷章取義」。但事實上，盧拉在同一次採訪中提出了戰略願景：「我們也應該與俄羅斯、印度和南非建立戰略夥伴關係」。這一問題也從數字也可看出端倪。中巴之間的貿易正威脅取代美巴貿易。巴西單是對中國的農產品出口就佔其貿易順差的三分之二；佔出口的26%，事實上，去年9月，出口額與去年同期相比增長了13%。



CONTRASTE COM NARRATIVA AMERICANA

O contraste lusófono é óbvio, por exemplo, com a visão de Richard McGregor, membro destacado do Lowy Institute, na Austrália: “Xi Jinping está no topo do partido, o partido está no topo da China e a China está no topo do mundo. Esse é basicamente o programa”, resume o analista político australiano, que de alguma forma espelha o “novo consenso” entre democratas e republicanos nos Estados Unidos, que fazem da pressão ideológica e do controlo das liberdades na China o principal argumento para justificar o bloqueio do sua influência global. Angola é

outro país lusófono que assume a parceria chinesa. Apesar do esforço norte-americano, que tem com João Lourenço mais espaço do que tinha com José Eduardo dos Santos, o ministro dos Transportes, Ricardo Viegas de Abreu, elogia o modelo de desenvolvimento “bem-sucedido” chinês. “Para mim, o PCC é a chave dos êxitos de hoje alcançados pela China”. Posição semelhante, por exemplo, à do ex-presidente de Cabo Verde, Pedro Pires: “Espero que a China continue a avançar no seu caminho, contribuindo ainda mais para resolver importantes questões globais, assim como para criar um mundo mais seguro, mais justo e mais confortável”. As declarações de Pedro

Pires foram feitas à Rádio Internacional Chinesa, que levou a cabo uma série de entrevistas com vozes relevantes em África que apoiam a China. E não só na Lusofonia, como se vê, por exemplo, nas declarações ao mesmo órgão de comunicação prestadas pelo ex-presidente da Nigéria. Olesegun Obasanjo destaca os êxitos do PCC, em especial “na erradicação da pobreza, que foi um milagre (...) Não podemos copiar o modelo chinês, mas podemos aprender com as suas experiências”, conclui. Em Moçambique, a ministra dos Negócios Estrangeiros e Cooperação projetou a posição oficial: “A China é um país amigo que tem estado ao lado de Moçambique, dando a sua

台灣與澳門的重要性

台灣海峽的緊張局勢被西方視為北京有何意圖的一種訊號。承認與美國人關係良好、對葡語世界感興趣的葡萄牙商人加林哈（Marco Galinha）密切觀察中國釋出的訊息。他向《澳門平台》表示：「習近平明確表示將通過對話實現與台灣的統一，這在兩個超級大國之間關係緊張的時刻非常重要。重要的是在南海和世界各地都有和解的言論。我非常熟悉美國多個政治和商業領域的想法。沒有人想要戰爭，這個設想也沒有任何意義。」至於澳門，無論是因為它的歷史背景，還是在大灣區一體化的背

景下，他認為該地區「對於促進文化和市場之間的連接越來越重要」。加林哈談到歷史：「在危機發生時，民族主義和保護主義情緒往往會增長。但也有歷史證明，這會導致更多的問題和更少的解決方案。我領導的Grupo BEL對中國非常感興趣，也願意投放在中國市場。對總部設在葡萄牙且在大西洋建立良好關係的我們而言，澳門自然是我們通往大灣區和中國內地的首選門戶。」他又提到，「通過對Global Media Group的投資，我們與何敬麟建立了個人和專業關係」，這願景進一步得到強化。



中國是一個友好的國家，一直站在莫桑比克一邊，為促進我國的可持續發展作出貢獻

A China é um país amigo que tem estado ao lado de Moçambique, dando a sua contribuição nos esforços rumo ao desenvolvimento sustentável

莫桑比克外交與合作部長 馬卡莫

Verónica Macamo, ministra dos Negócios Estrangeiros e Cooperação de Moçambique

contribuição nos esforços rumo ao desenvolvimento sustentável do nosso país”. Verónica Macamo comentava o facto de a China ter doado 13,9 milhões de euros, perdoando outros 7 milhões à dívida moçambicana: “Este gesto é mais um símbolo inequívoco da nossa profunda amizade, solidariedade e cooperação forjados desde os tempos da luta de libertação nacional”, comentou a governante.

COM LULA OU BOLSONARO

No Brasil o apoio é ainda mais relevante, pela importância geoestratégica que tem, pela sua dimensão económica, e pelo feroz combate eleitoral em curso. Bolsonaro, longe de Pequim ideologicamente, foi um dos poucos líderes ocidentais a comprar a vacina chinesa contra a Covid-19, em 2021. “Parce-

ria essencial para a gestão adequada da pandemia no Brasil”, disse na altura. Já em setembro deste ano, não apoiou nas Nações Unidas a resolução proposta pelos Estados Unidos e aliados europeus para abrir um debate sobre as acusações de violações de direitos humanos na China. Mas é Lula da Silva quem vai mais longe no apoio a Pequim: “A China é um exemplo de desenvolvimento para o mundo. Espero que outros países aprendam a lição para que a gente possa ser mais rico, mais forte e ter mais distribuição de riqueza. Eu trabalhei muito com Hu Jintao a necessidade de uma relação Sul-Sul, de não ficarmos dependentes do Norte como somos dependentes”. Estas declarações, prestadas ao portal chinês Guancha, lançaram um extenso debate nas redes sociais brasileiras, onde

se acusava o candidato presidencial de se preparar para “implantar o comunismo chinês já em 2023”. O jornal Estadão sentiu necessidade de dissecar a entrevista, demonstrando que essa interpretação era feita com base em frases “tiradas do contexto”. Mas é um facto que Lula assume nessa mesma entrevista uma visão estratégica: “A gente deveria ter construído uma parceria estratégica também com a Rússia, Índia e África do Sul”. A questão percebe-se também em números. O Brasil ameaça ultrapassar com a China o valor das trocas comerciais com os Estados Unidos. Só as exportações agrícolas para a China representam dois terços do superavit da sua balança comercial; e 26 por cento das exportações que aliás, em setembro último cresceram 13 por cento em relação a período homólogo. 📍

TAIWAN E A IMPORTÂNCIA DE MACAU

A tensão no estreito de Taiwan é vista a ocidente como uma espécie de farol das intenções de Pequim. Marco Galinha, empresário português que confessa ter boas relações com os americanos, e interesses no mundo lusófono, olha com atenção para os sinais que chegam da China. “O facto de Xi Jinping ter deixado claro que a reunificação com Taiwan será feita pela via do diálogo tem muita relevância neste momento tenso entre as duas superpotências. É importante que haja discursos conciliadores, quer no Mar do Sul da China, quer em todo o

mundo. Conheço bem o pensamento americano em diversos setores políticos e empresariais. Ninguém quer a guerra, nem essa hipótese faz qualquer sentido”, comenta em declarações ao PLATAFORMA. Já no que toca a Macau, quer pelo seu enquadramento histórico, quer no contexto da integração na Grande Baía, considera a Região “cada vez mais importante para promover pontes entre culturas e mercados”. Marco Galinha recorre à História: “Em tempos de crise, tendem a crescer sentimentos nacionalistas e protecionistas. Mas é também

a História que nos prova que esse caminho leva a mais problemas e menos soluções. O Grupo BEL, que lidero, tem todo o interesse e está disponível para apostar no mercado chinês. **Para nós, com sede em Portugal - e boas relações atlânticas - Macau é naturalmente a nossa porta preferencial para a Grande Baía e a China continental**”. Visão essa reforçada pelo facto de ter “uma relação pessoal e profissional já cimentada com o Kevin Ho, por via dos investimentos que temos no Global Media Group”, conclui.



「金沙物美嘉年華」支持社區共融 Sands China Apoia ONG Locais na Feira de Compras da Sands

「2022金沙物美嘉年華」9月10至12日一連三天於澳門威尼斯人盛大舉行。近80名金沙中國關懷大使參與其中，一連三天為社服機構提供支援，包括協助其攤位運作及陪同其會員暢遊嘉年華等，合共提供約200小時的義工服務，為嘉年華增添社區色彩，促進多元共融。四家社福機構於嘉年華的文創及IP區設置攤位，包括澳門扶康會、澳門特殊奧運會、人人流浪狗澳門義工團，以及澳門弱智人士家長協進會，藉此提高社會各界對他們的服務使命以及其社區支援工作的認識。澳門特殊奧運會的學員亦於嘉年華中化身「特奧小編輯」，透過現場採訪、拍照及錄製視頻等工作編撰與活動相關的報導。

此外，關懷大使在小廚神工作坊中，分別陪同澳門婦女聯合總會的會員參與廣東手工燒賣的製作，以及協助同善堂小學的學生製作瑪德蓮蛋糕裝飾，共同享受下廚的樂趣。他們亦與同善堂小學的學生及鮑思高青年服務網絡的會員於場內的遊戲攤位玩樂，與他們度過一個愉快難忘的假期。

上述的社區活動是「金沙關懷」全球企業公民計劃的一部分。



Os embaixadores de Sands Cares acolheram recentemente algumas organizações comunitárias locais na Feira de Compras da Sands 2022, no Venetian Macau, entre os dias 10 e 12 de setembro, em mais uma demonstração do envolvimento da Sands China no seio da comunidade. Cerca de 80 embaixadores ajudaram estas organizações a gerir os respetivos expositores e acompanharam os membros das mesmas numa visita às atrações da Feira, contribuindo com cerca de 200 horas de serviço voluntário como forma de promover a inclusão social.

Quatro organizações comunitárias geriram expositores na Zona Cultural, Criativa e IP da Feira: a Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau, a Macau Special Olympics (MSO), o Everyone Stray Dogs Macau Volunteer Group e a Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau. O evento ajudou as organizações a ganhar maior visibilidade e a sensibilizar a opinião pública para as suas missões e os seus serviços de apoio.

Os representantes da MSO, fazendo de conta que eram repórteres e editores, fizeram entrevistas, tiraram fotografias e realizaram filmagens de vídeo. No âmbito do “Workshop Pequeno Master Chef”, os Embaixadores deram apoio aos membros da Associação Geral das Mulheres de Macau num workshop de embalagem de siu mai, tendo ainda ajudado os alunos da Escola Tong Sin Tong a decorar madalenas. Os Embaixadores acompanharam também alunos da Escola Tong Sin Tong e elementos da Rede de Serviços Juvenis Bosco à zona de jogos para se divertirem.

O trabalho comunitário da Sands China é parte integrante do Programa Global do Sands Cares.

生命的優先權和通往世界的橋樑

Prioridade à vida e pontes para o mundo

—— 十大的召開標誌着上一個五年任期的結束。巴西多位專欄作者及著名學者均有討論到中國過去五年的成績。他們強調了中國的發展，它在全球建立的橋樑，以及在國內，將人的生命置於經濟穩定之上

《論壇雜誌》的記者維達爾 (Iara Vidal) 強調了中國自2000年以來取得的增長。當時中國的人均國內生產總值只有959美元。然而，22年後，「它已經達到了10,500美元」。她又指出，新時代的中國向世界發出了一個明確而強烈的信號。「中國在人類歷史上第一次以和平、非戰爭和非搶掠的方式走向大規模的現代化。」她又寫道，中國通過建立一個擁有共同未來的社群，給世界帶來了新的機遇。FGV-Rio (Getulio Vargas基金會里約分校) 的國際法教授、中巴研究中心的協調員卡瓦略 (Evandro Carvalho) 也強調了這種全球化的努力。在這位學者看來，

這個新的中國週期有別於國家改革和開放的前幾十年。當時它改變了對外國資本的立場，今天，他注意到，中國是一個在國外投資並以其品牌獲得全球認可的國家。正是出於這個原因，他建議各個巴西領導人「瞭解中國」，以便巴西加強兩國關係，並從這條東方巨龍頒佈的倡議中受益。

「旨在整合歐亞地區市場的一帶一路和21世紀海上絲綢之路倡議[...]涉及近10萬億美元投資的合作項目。中國政府認為拉丁美洲和加勒比地區是海上絲綢之路的延伸。與大多數鄰國不同，巴西並沒有正式參與該倡議。因此，為了加強中巴關係，關鍵是要留意中國共產黨的決定，瞭解中國的現狀，尊重中國人民的選擇，」《經濟價值報》上發表的一篇文章這樣寫道。

社會工程

在社會方面，地理學家、研究中國經

QUINQUÊNIO QUE TERMINOU COM A ABERTURA DO 20º CONGRESSO NACIONAL DO PARTIDO COMUNISTA CHINÊS FOI ABORDADO POR ACADÊMICOS DE RENOME E COLUNISTAS BRASILEIROS. DESTACA-SE A EVOLUÇÃO DA CHINA, AS PONTES QUE CONSTRUIU NO MUNDO E, A NÍVEL INTERNO, A PRIORIDADE DADA À VIDA HUMANA EM PRETÉRITO DA ESTABILIDADE ECONÓMICA

Iara Vidal, jornalista da Revista Fórum, destaca o crescimento conseguido pela China desde 2000, altura em que o país tinha um Produto Interno Bruto (PIB) per capita de apenas 959 dólares americanos (US\$). No entanto, 22 anos depois, “chegou aos 10.500 US\$”, cimenta. A mesma ainda ressalva que a China da Nova Era envia um sinal claro e forte ao mundo. “A China, pela primeira vez na História

da Humanidade, avançou para a modernização em larga escala de forma pacífica, não bélica e não saqueadora”, lê-se, acrescentando que o país traz novas oportunidades para o mundo através da construção de uma comunidade com futuro compartilhado. Esse esforço no sentido da globalização é evidenciado por Evandro Carvalho, professor de Direito Internacional e coordenador do Núcleo de Estudos Brasil-China da FGV-Rio. Na opinião do académico, este novo ciclo chinês difere das primeiras décadas de reformas e abertura do país, quando mudou a sua posição relativamente ao capital externo. Hoje repara que a China é quem investe no estrangeiro e ganha reconhecimento global com as suas marcas. Por isso mesmo aconselha os dirigentes brasileiros a “compreender a China”, para que o seu país fortaleça as relações e beneficie das iniciativas promulgadas pelo dragão oriental. “As iniciativas da Faixa e Rota e a Rota da Seda Marítima do séc.XXI, visando in-



中國在人類歷史上第一次以和平、非戰爭和非搶掠的方式走向大規模現代化

伊拉·維達爾，記者

A China, pela primeira vez na História da Humanidade, avançou para a modernização em larga escala de forma pacífica, não bélica e não saqueadora

Iara Vidal, jornalista

tegrar os mercados da região euroasiática (...) envolvem projetos de cooperação de quase um bilião de US\$ em investimentos. A América Latina e as Caraíbas são consideradas pelo Governo chinês como uma extensão da Rota da Seda Marítima. O Brasil não participa formalmente na iniciativa, diferente da maioria dos seus vizinhos. Por isso, no intuito de fortalecer as relações sino-brasileiras, é crucial acompanhar as decisões do PCC, compreender a China tal como ela é e respeitar as escolhas do povo chinês”, lê-se no seu artigo publicado pelo jornal Valor.

ENGENHARIA SOCIAL

No aspeto social, o geógrafo e estudioso do modelo económico e político chinês, Elias Jabbour, declarou ao jornal GGN que o Partido Comunista inaugurou “a mais avançada engenharia social do mundo”. Aludindo à forma como a China abordou o combate à Covid-19, afirma que se “priorizou a vida humana à eco-

濟和政治模式的學者雅布爾 (Elias Jabbour) 向GGN報表示，共產黨開創了「世界上最先進的社會工程」。在提到中國抗疫的方式時，他表示：「人的生命被置於經濟之上。透過這樣，中國人建立了世界上最先進的社會工程，能夠利用技術的巨大躍進，如5G平台、人工智能和大數據，建立一個龐大的體制機構，拯救了數以百萬的生命」。維達爾贊同這一觀點，強調消除極端貧困是與處理前所未有的健康危機同時進行的。

「巴西247」的專欄作家何塞·卡瓦略 (José Reinaldo Carvalho) 提出，全球的進步力量面臨著挑戰，需要走新的、特殊的道路，但這並不迫使他們採用西方或東方的模式。但是，「如果沒有教條主義或否認主義，他們可以從中國共產黨那裡學到很多東西。毫無疑問，二十大的決議將那些在全球社會主義而奮鬥的人產生激勵作用。」

nomia. Desta forma, os chineses acabaram por construir a engenharia social mais avançada do mundo que foi capaz de utilizar os grandes avanços tecnológicos, como a plataforma 5G, a inteligência artificial e o Big Data para construir um grande aparato institucional que salvou milhões de vidas”. Opinião partilhada por Vidal, destacando que a erradicação da pobreza extrema foi feita ao mesmo tempo que se lidava com uma crise sanitária sem precedentes.

José Reinaldo Carvalho, colunista do 247, avança que as forças progressistas no mundo têm diante de si desafios que requerem novos e peculiares caminhos, sem que isso obrigue a adotar um modelo ocidental ou oriental. Mas, “sem dogmatismo nem negacionismo, têm muito a aprender com o Partido Comunista da China. Não há dúvidas de que as resoluções do 20º Congresso serão inspiradoras para aqueles que lutam pelo socialismo no mundo.”

G.R.

葡萄牙漢語教育的過去與未來

O passado e o futuro do ensino de chinês em Portugal



王鎖瑛 WANG SUOYING*

幾天前，我路過10月5日大道115號，這是澳門經濟貿易辦事處的總部，以前是澳門駐里斯本辦事處。腦海中突然浮現出昔日的畫面：清晨，Tim-Tim麵包店門外的人龍排至街角。這些都是等待辦事處在上午9點開門，報名修讀中文課程的人。這所機構是葡萄牙漢語教學的先鋒。多年來，這一幕每年都在該機構的門外重複上演。

回顧歷史，在葡萄牙管轄澳門的幾個世紀裡，在澳門既沒有提倡對中國人教授葡語，也沒有提倡對葡萄牙人教授漢語。這種情況直到兩國政府簽署《關於澳門問題的聯合聲明》後才有所改變。隨後，掀起兩股語言學習熱潮，即澳門的中國人學葡萄牙語和葡萄牙當地人學漢語。

我在上海的一所大學工作了十多年，在澳門教了兩年葡萄牙語之後，於20世紀90年代初來到葡萄牙，張開雙臂迎接這兩股浪潮。我和丈夫魯晏賓應代表團的邀請，首先為在葡萄牙參加各種課

程的澳門獎學金獲得者，提供葡萄牙語的輔導課程；也為當地居民提供中文課程。這兩個課程都非常成功，葡萄牙語課程擴展到整個里斯本的華人社區，中文課程則分為代表團課程和澳門教科文中心課程。

30多年來，隨著葡萄牙和中國在這個「地球村」不斷交匯，兩國人民相互學

習語言的興趣日益增長。如今，中文課程像雨後春筍一樣遍佈葡萄牙各地和各級教育機構。而在中國，從北到南，從東到西，大約有60所大學教授葡萄牙語，畢業生在中國和葡語世界工作。相比之下，我在1977年開始教授葡萄牙語時，只有兩間學校開始葡語學位課程，一個在北京，另一個在上海。



掌握中文／葡萄牙語雙語是非常了不起的！它們是世界上使用人數最多的兩種語言，使用它們的人數超過了世界人口的五分之一！因為我會說葡萄牙語，所以從進入葡萄牙國土的第一天起，我就不覺得自己是個外國人。「國家之間的關係包括人民之間的友誼，這包括他們的思想共鳴」。語言無疑是實現這種友誼與共鳴的最有效工具。

因此，在一次關於葡語的座談會上，在回答「未來誰會說葡萄牙語」的問題時，我表示：「毫無疑問，這將包括使用葡萄牙語工作的中國人，以及散佈在葡萄牙語世界的龐大華人群體」。在另一個關於漢語和澳門土生葡語教學的座談會上，我與犬兒魯陽（Lu Yang）指出：為了更好地促進葡萄牙的漢語教學，首要是培訓當地教師，採取具體的訓練和資格認證措施，因為不是任何中國人或學過漢語的葡萄牙人都能教授漢語的。

葡萄牙中國文化之友協會主席，文章最初發表於《新聞日報》

Há dias passei pela Avenida 5 de Outubro, 115, sede da Delegação Económica e Comercial de Macau, antiga Missão de Macau em Lisboa. Surgiu-me de repente na mente a imagem antiga de uma fila longa que contornava a esquina com a Pastelaria Tim-Tim, logo de manhã cedo. Eram as pessoas que estavam à espera da abertura da Instituição às 9h, para a inscrição no Curso de Chinês. A cena repetiu-se anualmente, durante muitos anos, à porta da Instituição, pioneira de ensino de mandarim em Portugal. Convém recuarmos um pouco na História. Durante vários séculos da administração portuguesa em Macau não foram promovidos no território nem o ensino de português a chineses nem o ensino de chinês a portugueses, situação essa que só foi alterada quando os dois governos assinaram a Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau. Surgiram então duas enormes ondas

de entusiasmo na aprendizagem de línguas, português pelos chineses de Macau e chinês pelos habitantes locais em Portugal.

Depois de ter trabalhado mais de dez anos numa universidade de Xangai e dois anos em Macau, a lecionar português, vim para Portugal no início dos anos 90, acolhendo de braços abertos essas duas ondas. Fomos, eu e o meu marido, Lu Yanbin, convidados pela Missão, primeiro para dar aulas de apoio, em português, aos bolsiros de Macau inscritos em diversos cursos em Portugal e depois também aulas de chinês, destinadas aos habitantes locais. Os dois cursos tiveram grandes sucessos, sendo o de português alargado para toda a comunidade chinesa em Lisboa e o de chinês, desdobrado no curso da Delegação e no curso do CCCM.

Durante mais de 30 anos, com os caminhos de Portugal e da China a cruzar-se continuamente nesta “aldeia global”,

verificou-se um interesse crescente de aprendizagem mútua da língua entre os dois povos. Hoje em dia, os cursos de chinês estão espalhados como cogumelos em todo o território português e em todos os níveis de ensino. E na China, de norte a sul e de leste a oeste, existem cerca de 60 universidades que ensinam português com diplomados a trabalhar entre a China e o mundo lusófono, em contraste com apenas duas licenciaturas, uma em Pequim e a outra em Xangai, quando comecei a ensinar português em 1977.

Ser uma pessoa bilingue chinês/português é fantástico! São duas das línguas mais faladas no mundo e o número dos seus falantes supera um quinto da população mundial! Por saber falar português, nunca me senti estrangeira desde o primeiro dia no solo português. “O relacionamento entre os países consiste na amizade entre os povos e esta consiste na sintonia das suas ideias.”

A língua é sem dúvida o instrumento mais eficaz para alcançar essa amizade e sintonia.

Por isso, num colóquio sobre A língua de Camões, ao responder à pergunta Quem vai falar português no futuro, intervi: “Serão incluídos, sem dúvida, os chineses que vão trabalhar com a língua portuguesa e a grande comunidade chinesa espalhada pelo mundo lusófono.” Num outro colóquio sobre o ensino de mandarim e patuá, defendemos, eu e Lu Yang, meu filho, na nossa intervenção: Para melhor promover o ensino de chinês em Portugal é primordial formar docentes locais, com medidas concretas de formação e qualificação, pois não é qualquer chinês nem qualquer português que tenha estudado chinês que pode lecionar a língua chinesa.

* Presidente da Associação Portuguesa dos Amigos da Cultura Chinesa. Artigo originalmente publicado no Diário de Notícias

波爾圖的孔子學院之路

O caminho de Confúcio no Porto

倪熙晨 NELSON MOURA

波爾圖孔子學院是葡萄牙最新的一所孔子學院，於新冠疫情爆發前落成，也因此對最初的計劃進行了重大調整，最終順利完成。學院如今每年平均招收500名學生，其中很多都選擇線上課程。孔子學院院長易宗勇與《澳門平台》談到教育網絡的拓展，以及嘗試與中國的院校建立交流

O Instituto Confúcio do Porto (ICUP) é o mais recente em Portugal. Foi inaugurado nas vésperas da pandemia de Covid-19 e, como tal, os planos iniciais sofreram ajustes consideráveis. A adaptação até acabou por correr bem, agora que a média dos alunos esbarra nos 500 por ano e muitos optam pelo ensino online. Em entrevista ao PLATAFORMA, Yi Zongyong, diretor do Instituto, fala sobre a expansão da rede educativa e os intercâmbios que pretende formar com instituições na China



-可以描述一下您的職業生涯嗎？

易宗勇-我曾在廣東外語外貿大學擔任國際合作與交流處副處長近20年，擁有英語學士學位和英漢翻譯理論與實踐的碩士學位，參與過多個國際合作交流以及文化研究，曾擔任秘魯利馬的聖瑪麗亞天主教大學孔子學院院長兩年。

-2018年，促成波爾圖大學與廣東外語外貿大學簽署協議的洽談，您也參與了？

Y.Z.-我曾全力投入準備工作與協議簽署中。

這是廣東外語外貿大學建立的第六所孔子學院。第一所於2006年在日本的札幌市建立的，其他的在秘魯、俄羅斯、埃及和佛得角。波爾圖的孔子學院是我們在歐盟的第一個學院，這對廣東外語外貿大學來書具有特別的重要性。就我個人而言，我對擔任這個孔子學院第一任院長的職位非常感興趣，曾為它的發展投入了很多時間，我對獲選感到非常榮幸。

- 2019年的時候，對該孔子學院有何期望？

Y.Z.-波爾圖是一座非常重要的城市，是葡萄牙第二大城市，也與廣州非常相似，都是充滿活力的商業城市。波爾圖港是連接東西方的一個非常重要的歷史紐帶，類似於作為中國港口的廣州。

葡萄牙和中國有著歷史悠久的良好關係，即使最近中國與西方國家存在外交動盪中也是如此。這種關係在不斷發展，葡萄牙對我們而言至關重要。希望學習中文並更好地瞭解中國文化和中文的葡萄牙人一直增加。

來葡之前，我收到很多關於這個城市和國家的信息。而據我的經驗，不得不說，這裏的人們很善良，生活很平靜，很安全。鑒於我已經到過80多個國家，包括在非洲和拉丁美洲，並在那裏遇到過許多危險情況，安全是我考慮的一個關鍵因素。

-在葡萄牙，此前已在布拉加、里斯本、阿威羅、科英布拉和貝雅建立了孔子學院。在您看來，為什麼要花這麼多時間在這個國家的第二大城市再建立一個？

Y.Z.-追溯孔子學院在葡萄牙的歷史，我瞭解到布拉加的米尼奧大學、里斯本大學和阿威羅大學是首先開創孔子學院的幾所學校，並與中國的大學有長久的合作關係。地方政府鼓勵這些類型的夥伴關係，我認為這就是為什麼他們較為容易地首先建立起來。隨著對中國文化和中文教學這些領域的需求越來越大，波爾圖變得極為重要。中國大使館意識到這一重要性，並努力實現這一目標。

-新冠疫情在該大學孔子學院落成後不久就開始了，這對波爾圖孔子學院的營運和計劃產生了什麼影響？

Y.Z.-總協議於2018年12月簽署，兩所大學於2019年3月開始實行。我於同年10月來到這裡，我們在11月開始招收學生。不幸的是，就在2020年初，疫情開始了，這導致我們遇到了一些困難。面對面的互動比較有助於語言學

習。如果我們僅線上教學，對學生來說比較困難或較少吸引力。我們不得不考慮如何克服這一困難，並逐漸適應，入學人數也在慢慢增加。

一開始時，學生較少，我們僅開設了兩個班，大約30人，之後我們把課程分為每年三個學期。這意味著每三個月我們就迎來一批新的學生。在過去的三年中，我們的學生數量逐步錄得增長，每年都有大約500名學生入學。

起初，大多數學生是成年人或來自波爾圖大學的學生，但逐漸地，我們擴大到這個社區的其他地方，並招收了從6歲到70歲的學生。

- 您認為目前學院的設施是否足以需要？

Y.Z.-非常感謝波爾圖大學從一開始慷慨地提供這些設施。該空間已被翻新，有辦公室和教室。我們總共有四間教室，這已經足夠了。疫情之後，一些學生甚至更喜歡線上課程，因為他們認為這更方便他們的學習。因此，我們提供面授與線上教學。這取決於學生的選擇，我們會改進課程安排。

現時在休達街的教室上課的學生（目前為179人）不會增加很多，但由於其他城市或學校的需求較大，我們的教師可能會轉移。這裏的設施是足夠的。

- 是否已跟其他的教育機構建立了更多的合作關係？

Y.Z.-我們剛剛與葡法學院簽署了協議，為6至17歲的學生提供教學。我們也跟位於佩納菲耶爾的教育科學高等學院—杜羅校區簽署了協議。在多個城市都有我們的學生。葡法學院是一所私立學校，但我們也聯繫了其他城市，如波爾圖、馬亞和孔迪鎮，我們希望與這些城市的中小學或大學建立更多合作協議。

- 在波爾圖孔子學院有多少教師？考慮過增加教師數量嗎？

Y.Z.-有六名教師。我們已經逐步增加了教師的數量，計劃在2023年再聘請兩名教師。在這裡的六名教師當中，有兩個是當地人，在這裡生活了很長時間。他們經驗豐富，對葡萄牙語和當地文化有充分的瞭解。

其中一位老師非常有經驗，是廣東外語外貿大學的博士，也曾在我們秘魯利馬的孔子學院工作。

還有三位，我們稱其為志願者教師—致力於向外國人教授中文的碩士生。

- 波爾圖大學孔子學院目前只提供漢語水準考試4級以下的中文課程。是否計劃提高？

Y.Z.-一開始，我們曾向波爾圖大學提議開設更多的學術教學課程，甚至可為他們的學生開設選修課，但至今為止，還沒有任何進展。如果條件允許，我們將繼續向他們提議。雷利亞理工大學甚至開設了一個葡萄牙語／漢語翻譯的碩士學位課程，我們希望可以開設類似的學位課程。如果波爾圖大學的文學院有興趣開設學士或碩士課程，我們已經準備就緒。

-Poderia descrever um pouco da sua trajetória profissional?

Yi Zongyong - Fui vice-chefe do Gabinete de Intercâmbio e Cooperação Internacional da Universidade de Estudos Estrangeiros de Guangdong por quase 20 anos. Tenho também uma licenciatura em língua inglesa e um mestrado em tradução, na teoria e prática, de inglês-chinês. Também estive envolvido em várias cooperações e intercâmbios internacionais e estudos culturais, fui o diretor do Instituto Confúcio da Universidade Católica de Santa Maria, em Lima, no, Peru durante dois anos.

-Esteve envolvido nas negociações que levaram ao estabelecimento do acordo assinado em 2018 entre a Universidade do Porto e a Universidade de Estudos Estrangeiros de Guangdong?

Y.Z. - Envolvi-me bastante nos trabalhos preparatórios e na assinatura do acordo.

Este foi o sexto Instituto Confúcio estabelecido pela Universidade de Estudos Estrangeiros de Guangdong. O primeiro foi estabelecido em Sapporo, no Japão, em 2006; e os restantes no Peru, Rússia, Egito e Cabo Verde. A do Porto é a primeira da UE, o que lhe dá uma importância especial para a minha universidade de origem. Pessoalmente estava muito interessado em ser o primeiro diretor deste instituto, dediquei muito tempo ao seu desenvolvimento e fiquei muito honrado por ser escolhido.

-Quais eram as expectativas para o Instituto em 2019?

Y.Z. - O Porto é uma cidade muito importante, a segunda maior cidade de Portugal e muito semelhante a Guangzhou - cidade comercial dinâmica. O seu porto é um elo histórico muito importante entre o Ocidente e o Oriente, semelhante ao que Guangzhou goza no Continente.

Portugal e China têm uma longa história de excelentes relações, mesmo durante a recente turbulência diplomática com os países ocidentais. A relação ainda está em desenvolvimento e Portugal é muito importante para nós. Tem havido uma procura crescente de portuenses que desejam aprender mandarim e conhecer melhor a cultura e a língua chinesa. Antes de vir, recebi muitas informações sobre a cidade e o país e, da minha experiência, tenho de dizer que as pessoas são gentis, a vida é tranquila e segura. A segurança é um fator chave para mim, tendo em conta que já viajei por mais de 80 países, incluindo em África e na

América Latina, onde me deparei com muitos casos de insegurança.

-Em Portugal, Institutos Confúcio foram anteriormente estabelecidos em Braga, Lisboa, Aveiro, Coimbra e Beja. Na sua opinião, por que demorou tanto para estabelecer um na segunda maior cidade do país?

Y.Z. - Traçando a História do Instituto em Portugal sei que a Universidade do Minho em Braga, a Universidade de Lisboa e a Universidade de Aveiro foram as primeiras a desenvolver um IC e têm uma longa relação de colaborações com universidades chinesas. Os governos locais incentivaram esse tipo de parcerias e acho que é por isso que foi tão fácil para eles estabelecerem o primeiro.

O Porto é extremamente importante com uma procura crescente em áreas de ensino de cultura chinesa e mandarim. A Embaixada da China percebeu essa importância e esforçou-se para que esse objetivo fosse concretizado.

-A pandemia de Covid-19 começou logo após a inauguração do IC, que impacto teve nas operações e nos planos do ICUP?

Y.Z. - O acordo geral foi assinado em dezembro de 2018, com a implementação entre as duas universidades, em março de 2019. Vim para cá em outubro do mesmo ano e começámos a matricular alunos em novembro.

Infelizmente, logo no início de 2020, começou a pandemia, o que nos levou a passar por algumas dificuldades. A aprendizagem de línguas é muito melhor com interação face a face. Se tivermos apenas ensino online, não é tão fácil ou atraente para os alunos. Tivemos de pensar em como superar essa dificuldade e, aos poucos, fomos-nos acostumando, com as matrículas a aumentarem pouco a pouco.

No início abrimos apenas duas turmas com poucos alunos, cerca de 30, e depois dividimos o nosso currículo em três semestres anuais, ou seja, a cada três meses recebemos um novo grupo de alunos. Nos últimos três anos registámos um aumento gradual e em cada ano tivemos cerca de 500 alunos inscritos.

Primeiro, a maioria dos alunos eram adultos ou estudantes da Universidade do Porto, mas gradualmente expandimos para outras áreas da comunidade e para um leque de alunos que pode ir dos seis aos 70 anos.

-Considera as atuais instalações da Rua de Ceuta suficientes para as necessidades do ICUP?

Y.Z. - Gostaria muito de agradecer à

每一年，波爾圖大學孔子學院接收雷利亞理工大學中葡翻譯專業學生來做實習，這是對漢語翻譯與教育領域進行專業指導的一個實習機會。

我的母校在語言研究上非常優秀，是中國最好的外語院校之一。我們的葡語研究名列前三，很多的學者正準備前往。我們與波爾圖天主教大學已建立聯繫，他們展示了對漢語教學的興趣，我們正準備向他們提出建議。

Universidade do Porto pela sua generosidade ao fornecer estas instalações desde o início. O espaço foi renovado para incluir o nossos escritórios e salas de aula. No total temos quatro salas, o que é suficiente. Após a pandemia alguns alunos até preferem aulas online, pois consideram mais convenientes para a sua aprendizagem. Por isso, oferecemos a opção de ensino presencial ou online. Cabe aos alunos escolher e nós adaptamos os cursos.

O número de alunos [atualmente 179] com aulas nas instalações da Rua de

- 隨著疫情造成的限制逐漸消除，波爾圖大學孔子院是否計劃舉行更多的交流活動和遊學？

Y.Z. - 這是一個令人困擾的問題...在來這之前，我很重視這方面的交流和訪問，或者邀請其他大學的學者，就像我在秘魯時那樣。每年我都會帶學生們到中國參加一個暑期課程。我們會帶學生到北京或我在廣州的母校學習三天，他們上午學習語言，下午學習文化，如剪紙、

Ceuta não vai aumentar muito, mas à medida que existir maior procura noutras cidades ou escolas, os nossos professores poderão deslocar-se. As instalações que temos aqui são suficientes.

- Já foram estabelecidas mais parcerias com outras instituições de ensino?

Y.Z. - Acabámos de assinar um acordo com o Colégio Luso-Francês para alunos dos 6 aos 17 anos. Assinámos também um acordo com o ISCE Douro, em Penafiel. Temos alunos em várias cidades. O Colégio Luso-Francês é uma escola

太極拳、武術，參觀工廠和當地企業，他們可以得到很好的體驗。

我認為對許多人來說，尤其是中學生，鼓勵他們學習中文的原因是有可能去中國旅行。旅行之後，他們意識到這個國家的偉大及活力。心態從此改變了。每年我也會帶著不同學校和學院的學者去北京或廣州參觀，與中國的學者交流。通過這種方式，他們意識到與中國政府部門或教育機構建立夥伴關

privada mas também contactámos outras autarquias, Porto, Maia e Vila do Conde, onde esperamos estabelecer mais acordos com as escolas primárias e secundárias, ou universidades.

- Quantos professores tem o ICUP. Pensam aumentar esse número?

Y.Z. - Temos seis professores. Fomos aumentando progressivamente o número de docentes e planeio contratar mais dois em 2023. Entre os seis que já cá estão, dois são locais e moram aqui há muito tempo. São todos experientes, com um bom nível de conhecimento do Português e da cultura local.

Um dos professores também é um doutorado muito experiente da Universidade de Estudos Estrangeiros de Guangdong e também trabalhou no nosso IC em Lima, Peru. Três são o que chamamos de professores voluntários - alunos de mestrado focados no ensino da língua chinesa para estrangeiros.

- O ICUP atualmente só disponibiliza aulas de mandarim até ao nível HSK4, estão a planear aumentar o nível?

Y.Z. - No início propusemos à Universidade do Porto a criação de mais cursos de ensino académico, talvez até para os seus alunos como um curso opcional, mas até agora não houve desenvolvimentos. Vamos continuar a incentivá-los se as condições nos permitirem. A Universidade de Leiria até tem um mestrado em tradução português/chinês e gostaríamos de ter algo semelhante. Se a Faculdade de Letras da UP estiver interessada em ter um curso de licenciatura, ou mestrado, estamos prontos.

Todos os anos, o ICUP aceita estudantes do Politécnico de Leiria especializados em tradução chinês-português para estágios. É uma oportunidade prática de orientação profissional no ensino e tradução de chinês.

A minha universidade de origem é muito forte em estudos de línguas, uma das melhores da China. Está entre as três melhores no estudo da língua portugue-

系是至關重要的，並促進了更多的交流和合作。

- 澳門能否在這些交流中發揮特別的作用？

Y.Z. - 在葡萄牙人看來，澳門代表了中葡之間的良好關係。它是一個極其重要的城市，保留了許多中國文化，無論是建築還是生活方式。在重視葡萄牙歷史的同時，也很好地展示了中國文化。澳門是一座天然的橋樑。📍

sa. Vários académicos estão prontos para vir. Também entrámos em contacto com a Universidade Católica do Porto, que se mostrou interessada em ensinar chinês e estamos a preparar uma proposta.

- Com o fim gradual de restrições causadas pela pandemia, o ICUP está a planear mais atividades e viagens de intercâmbio?

Y.Z. - Isso é uma dor de cabeça... Antes de vir para cá já valorizava esse tipo de intercâmbios e visitas, ou convidar académicos de outras universidades, como fiz no Peru. Todos os anos trazia estudantes à China para um programa de verão. Levávamos estudantes durante três dias a Pequim ou à minha universidade de origem, em Guangzhou, onde estudavam línguas pela manhã e à tarde faziam cursos culturais como corte de papel, tai chi, artes marciais, visitavam fábricas e negócios locais. Passavam por uma boa experiência.

Acho que para muitos, principalmente do ensino secundário, o que os incentiva a aprender chinês é a possibilidade de viajar para a China. Após estas visitas percebem a grandeza do país e o seu dinamismo. A mentalidade muda para sempre.

Todos os anos eu também levava académicos de diferentes escolas e faculdades a visitar Pequim ou Guangzhou, para interagir com académicos chineses. Assim percebem o quão importante é estabelecer parcerias com departamentos do Governo chinês ou instituições de ensino, fomentando mais intercâmbios e colaborações.

- Macau pode desempenhar um papel especial nestes intercâmbios?

Y.Z. - Aos olhos dos portugueses, Macau representa a boa relação entre Portugal e a China. É uma cidade extremamente importante e manteve muitos de seus aspetos culturais chineses, seja arquitetura ou modo de vida. É uma boa mostra da cultura chinesa ao mesmo tempo que valoriza a sua história portuguesa. É uma ponte natural. 📍

RUI CUNHA FOUNDATION / MB.TV DEBATES
BUSINESS SERIES

• ALAN HO • • BRUNO SIMÕES •
• GLENN MCCARTNEY • • FLORENCE CHUA •

REIMAGINING MICE
New Challenges and Opportunities

MODERATED BY
JOSÉ CARLOS MATIAS

26 october 2022 四月
wednesday 6:30 pm 星期三
free admission 免費入場

研討會以英語進行
This event will be held in English

LIVE ON FACEBOOK

maçau business | RUI CUNHA FOUNDATION | MISE | MBtv Debates | CREDDM

巴西葡國經濟增長， 但IMF給中國踩「剎車」 Brasil e Portugal crescem FMI coloca 'travão' à China

6,2%

國際貨幣基金組織預期，葡萄牙今年的國內生產總值將增長

Projeção do FMI para o crescimento do PIB de Portugal

2,8%

巴西今年預計將增長

Previsão de crescimento este ano para o Brasil

3,2%

今年中國的國內生產總值

Crescimento do PIB chinês para este ano

或 國際貨幣基金組織 (IMF) 認為，與今年的首次預測相比，巴西和葡萄牙的經濟增長將更加強勁。然而，2022年中國的情況有所不同。

根據IMF公佈的數據，拉丁美洲地區的巴西今年經濟預計將增長2.8%，比7月份的預測增加1.1個百分點。

在其全球經濟預測中，國際貨幣基金組織預期，葡萄牙今年的國內生產總值將增長6.2%，高於此前估計的5.8%。IMF預計明年經濟僅擴張0.7%，較之前預測的下降了1.2個百分點。

至於中國，IMF下調了對她今明兩年的增長預期。繼2021年其經濟增長達到8.1%後，今年，這一世界第二大經濟體的國內生產總值 (GDP) 僅增長3.2%。

這將是中國 40 多年來 (不包括疫情期間) 最疲軟的增長，甚至低於IMF在

7月份的估算 (3.3%)。這一百分比也遠低於北京今年設定的目標「5.5%左右」，一個許多經濟學家認為不現實的目標。

IMF預計，明年中國國內生產總值將增長4.4%，比7月份的預測低0.2個百分點。IMF指出，「自2022年初以來，中國的增長已大大減弱」，特別是自春季 (巴西秋季) 經濟重鎮上海實施為期兩個月的封控以來。

此外，該機構表示，中國正在經歷一場史無前例的房地產危機，這板塊在中國「歷史上一直是增長的引擎」。這一行業與建築業共同佔該國GDP的25%以上，而自北京於2020年採取措施減少債務以來，房地產尤其受到影響。

非洲葡語國家停滯不前

展望非洲大陸，安哥拉的增長被向下

修正，目前預測2022年增長2.9%，低於此前估計的3%。

而赤道幾內亞今年預計將增長5.8% (之前為6.1%)，預計明年的經濟衰退將惡化至3.1%。

該機構對莫桑比克和聖多美和普林西比也分別下調了增長預測，分別從3.8%到3.7%及從1.6%到1.4%，對幾內亞比紹的增長預測則維持在3.8%。

至於佛得角，IMF現在估計其增長為4%，而非4月份預測的5.2%。

對於整個非洲地區，IMF已下調其增長預測，目前預計今明兩年分別增長3.6%和3.7%，通脹率升至14.4%。

IMF又補充，撒哈拉以南非洲的前景惡化，是由於貿易夥伴增長放緩、金融和貨幣條件收緊以及原材料貿易條件發生負面變化，前景將更差。📉

○ Fundo Monetário Internacional (FMI) acredita num ainda maior crescimento económico para o Brasil e Portugal, face às primeiras estimativas deste ano. O cenário, no entanto, é diferente para a China em 2022.

Assim, de acordo com os dados revelados pelo FMI, na região da América Latina, o Brasil deve crescer 2,8% este ano, um aumento de 1,1 por cento em relação à estimativa de julho.

Nas suas previsões económicas globais, o FMI projeta que o PIB de Portugal cresça 6,2 por cento este ano, uma melhoria em relação à estimativa anterior de 5,8 por cento. Para o próximo ano, o Fundo Monetário Internacional acredita numa expansão da economia de apenas 0,7 por cento, uma queda de 1,2 ponto percentual.

Quanto à China, o Fundo Monetário Internacional reduziu as previsões de

crescimento da China para este ano e para o próximo. Este ano, o Produto Interno Bruto (PIB) da segunda economia mundial crescerá apenas 3,2% após atingir 8,1% em 2021.

Este seria o crescimento mais fraco da China em mais de quatro décadas (excluindo-se o período da pandemia) e ainda menor do que o cálculo do FMI em julho (3,3%). Esse percentual também está bem abaixo da meta de "cerca de 5,5%" estabelecida por Pequim para este ano, o que muitos economistas consideram pouco realista.

Segundo o FMI, o PIB da China deve crescer 4,4% no próximo ano, 0,2 ponto percentual abaixo das estimativas de julho. "O crescimento na China enfraqueceu consideravelmente desde o início de 2022", em particular desde o confinamento de dois meses na capital económica, Xangai, na primavera (outono no Brasil), observa o FMI.

Além disso, o país atravessa uma crise imobiliária sem precedentes, que "historicamente tem sido um motor de crescimento" na China, afirma a instituição. Este setor, que junto com o da construção civil representa mais de 25% do PIB do país, viu-se particularmente afetado desde que Pequim adotou medidas, em 2020, para reduzir o endividamento.

PALOP NÃO CRESCEM

Avançado para o continente africano, o crescimento de Angola foi revisto em baixa, prevendo-se agora uma expansão de 2,9 por cento para 2022, abaixo da estimativa anterior de 3 por cento.

Por sua vez, a Guiné Equatorial deverá crescer 5,8 por cento este ano (6,1 por cento anteriormente), com a recessão económica estimada para o próximo ano a agravar-se para 3,1 por cento.

Moçambique e São Tomé e Príncipe tiveram as estimativas de crescimento revistas também em baixa, de 3,8 por cento para 3,7 por cento e de 1,6 por cento para 1,4 por cento, respetivamente, mantendo-se a previsão de crescimento de 3,8 por cento para a Guiné-Bissau.

O FMI estima agora que Cabo Verde cresça 4 por cento, em vez dos 5,2 por cento previstos em Abril.

Para o conjunto da região africana, o FMI reviu em baixa a sua previsão de crescimento, estimando agora o crescimento de 3,6 por cento e 3,7 por cento este ano e no próximo, com a inflação a subir para 14,4 por cento.

Na África Subsaariana, acrescenta, as perspetivas são piores devido ao menor crescimento dos parceiros comerciais, condições financeiras e monetárias mais apertadas e uma mudança negativa nos termos de troca de matérias-primas. 📉

莫桑比克有望成為「非洲卡塔爾」 和歐洲天然氣「真正替代者」 Moçambique pode ser o “Qatar de África” e a “verdadeira alternativa” para o gás na Europa

陸紹明 GONÇALO FRANCISCO*

莫桑比克預計將在未來兩週內，裝滿第一艘液化天然氣（LNG）貨輪，隨後將運往其他站點，其中一個站點可能是歐洲。這至少是莫桑比克執政者的想法。他們將烏克蘭戰爭危機視作成為「真正替代」俄羅斯天然氣的「不幸機會」。

本週，莫桑比克經濟和財政部長托內拉證實了液化氣出口的好消息，並強調一切準備就緒，這只是眾多出口中的第一次。他向《葡新社》表示，「我們希望本國生產的液化天然氣的首次出口，能夠在今年10月底之前實現」，並確認即將啟動其他項目。

「我們建了第一個平台，有可能再建一個嗎？這方面我們有研究，但我們優先確保一區重新啟動兩條陸上液化線的建設工作，以及所有已開展的旨在令受影響家庭和人口恢復正常的工作順利進行。同時，要促進投資，令該地區的可持續發展。項目包括道達爾集團的項目重新啟動，但考慮到現有天然氣資源的存量，全球需求和來源多樣化的挑戰，政府有意討論不危及陸上項目發展的其他方案」，這位部長總結道。

長期以來，人們一直在討論莫桑比克可能替代俄羅斯提供天然氣。在各種「威脅」中，現在可能成為現實。

莫桑比克國家碳氫化合物公司（ENH）董事帕斯卡（Pascoal Júnior）向《澳門平台》表示：「我們長期以來一直認為，以莫桑比克的天然氣量，我們必將成為替代的選擇之一。烏克蘭危機只是一個不幸的機會，但我們必須抓住它。我們必將成為俄羅斯天然氣的一個真正替代。」

正如專家所說，莫桑比克有很多天然氣，但事實是，即使出於經濟原因，它也不是由莫桑比克政府獨家開發，而是由這市場上一些主要跨國企業的幫助下開發的。這也是為什麼出口莫桑比克天然氣到歐洲也不僅是紐西政府的決定。

「多虧了這些跨國企業，莫桑比克才有



可能進行天然氣勘探，否則政府將沒有辦法開採、生產和出口天然氣。顯然，我們將依賴這些公司的同意。然而，眾所周知，這些公司也將從向歐洲出口天然氣中獲利。對於所有相關人員來說，這都是一個特別的機會」，帕斯卡亦提醒，儘管如此，還是要注意進度。

「我們都知道，非洲大陸還有其他競爭對手，其中一些甚至更接近歐洲大陸，比如阿爾及利亞。就在最近，歐洲理事會主席夏爾·米歇爾（Charles Michel）與阿爾及利亞總統阿卜杜勒·塔布納（Abdelmadjid Tebboune）就這問題進行了交談。歐盟視阿爾及利亞為天然氣方面的合作夥伴。我們必須迅速採取行動，這樣我們也可以成為一種選擇。」帕斯卡說。

需要指出的是，莫桑比克已經通過一條

865公里長的天然氣管道，從該國南部伊尼揚巴內省、莫桑比克盆地的Pande和Temane兩個陸上礦床，向南非出口少量天然氣（2000年簽署的協議，由來自南非的跨國公司Sasol營運），從而為該國北部的Secunda和Sasolburg發電廠提供服務。通過貨輪出口將成為莫桑比克天然氣供應的新發展。

非洲的卡塔爾？

據多年來一直留意相關問題的主要專家稱，莫桑比克天然氣可以與其他全球供應商公平競爭。莫桑比克的地理位置使它除可進入非洲市場外，亦可以進入亞洲和歐洲市場。例如，一區將設有一個液化天然氣貨船碼頭，其最初的想法是將天然氣出售給中國、日本、印度尼西

亞、泰國、印度以及歐洲國家。莫桑比克的天然氣出口「景氣」預計將在2024年達到每年3,100萬噸的水平。根據國際貨幣基金組織（IMF）的估計，經濟數據表明，莫桑比克未來30年，國內生產總值（GDP）的年增長率超過10%。事實上，就如《經濟學人》報導，有意見認為莫桑比克可以成為「非洲的卡塔爾」。在過去的幾十年裡，隨著石油和天然氣的勘探，這個葡語國家經歷了巨大的經濟增長。

然而，德爾加杜角的恐怖主義危機阻礙了進一步的增長。勘探天然氣的主要跨國公司就位於莫桑比克的這一地區，這已導致它們停止生產。同時，莫桑比克總統紐西已保證「問題正在得到解決」，並預測所有公司將在2023年100%恢復營運。📍

MOÇAMBIQUE ESPERA ATESTAR NAS PRÓXIMAS DUAS SEMANAS O PRIMEIRO CARGUEIRO DE GÁS NATURAL LIQUEFEITO (LNG), QUE POSTERIORMENTE SERÁ ENVIADO PARA OUTRAS PARAGENS, UMA DAS QUAIS PODERÁ SER A EUROPA. ESTE É PELO MENOS O PENSAMENTO DOS GOVERNANTES MOÇAMBICANOS, QUE VEEM NA CRISE DA GUERRA DA UCRÂNIA UMA “INFELIZ OPORTUNIDADE” PARA QUE ESTE PAÍS AFRICANO POSSA SER UMA “VERDADEIRA ALTERNATIVA” AO GÁS RUSSO

Esta semana o ministro da Economia e Finanças, Max Tonela, confirmou então a boa notícia sobre a exportação do gás liquefeito, salientando que está tudo preparado para que esta seja apenas a primeira de muitas.

“Esperamos que aconteça antes do final do presente mês de outubro a primeira exportação de gás natural liquefeito produzido pelo país.”, disse à Agência Lusa, confirmando também que outros projetos poderão arrancar a breve trecho.

“Fizemos a primeira plataforma: qual a possibilidade de fazer mais outra? Há estudos nesse sentido. No entanto, privilegiamos assegurar a retoma dos trabalhos de construção das duas linhas de liquefação em terra, promovidas pela Área 1, e todo o trabalho que se tem estado a realizar tem em vista recuperar a situação de normalidade para famílias, para as populações afetadas, mas também para promover os investimentos que vão resultar num desenvolvimento mais sustentado da região. Entre os projetos está a retoma da Total, mas tendo em conta o volume de recursos de gás que existe e os desafios a nível global de procura e diversificação das fontes, o Governo está disponível para discutir outros ce-

nários que não põem em causa o desenvolvimento dos projetos em terra”, concluiu o ministro.

O facto de Moçambique poder vir a ser uma alternativa à Rússia, e ao seu gás, há muito que é discutida. Entre ‘ameaças’, agora pode tornar-se uma realidade.

“Há muito que defendemos que com a quantidade de gás que existe em Moçambique teremos de ser uma alternativa. A crise na Ucrânia é apenas uma infeliz oportunidade, mas temos de agarrá-la. Teremos de passar do papel para sermos uma verdadeira alternativa ao gás da Rússia”, disse ao PLATAFORMA Pascoal Júnior, dirigente da Empresa Nacional de Hidrocarbonetos (ENH) de Moçambique.

Há muito gás em Moçambique, como dizem os especialistas, mas a verdade é que o mesmo, até por questões financeiras, não é explorado exclusivamente pelo Governo moçambicano, mas sim com o auxílio de algumas das principais empresas internacionais deste mercado. Também por isso a chegada deste à Europa está pendente de decisões que também não serão exclusivas do Governo de Filipe Nyusi.

“A exploração do gás só é possível em Moçambique graças a essas multinacionais, caso contrário o Governo não teria meios para extração, produção e exportação. Evidentemente que estaremos dependentes de acordo dessas mesmas empresas. No entanto, é óbvio para todos que essas empresas também têm a ganhar com a exportação do gás para a Europa. É uma oportunidade única para todos os intervenientes”, salientou Pascoal Júnior, que, ainda assim, deixa um alerta para a celeridade dos processos.

“Todos sabemos que há outros correntes no continente africano, alguns dos quais até mais próximos ao continente europeu, como a Argélia. Ainda recentemente o presidente do Conselho Europeu [Charles Michel] conversou com o Presidente argelino [Abdelmadjid Tebboune] sobre este as-



烏克蘭危機只是一個不幸的機會，但我們必須抓住它。我們必將成為俄羅斯天然氣的一個真正替代。

莫桑比克國家碳氫化合物公司 (ENH) 董事 帕斯卡，對《澳門平台》說

A crise na Ucrânia é apenas uma infeliz oportunidade, mas temos de agarrá-la. Teremos de passar do papel para sermos uma verdadeira alternativa ao gás da Rússia

Pascoal Júnior, dirigente da Empresa Nacional de Hidrocarbonetos, ao PLATAFORMA

sunto e a UE vê na Argélia um parceiro no que ao gás diz respeito. Temos de agir com celeridade, para conseguirmos também nós ser a tal alternativa”, reivindicou o dirigente moçambicano. Refira-se que Moçambique já exporta gás natural em pequenas quantidades para a África do Sul através de um gasoduto de 865 km a partir das duas jazidas terrestres de Pande e Temane,

situado na Bacia de Moçambique na província de Inhambane, sul do País (explorados pela Sasol, multinacional da África do Sul – acordo assinado em 2000) com destino às centrais elétricas de Secunda e Sasolburg na região norte deste país. A exportação através de cargueiros seria, então, uma nova novidade na realidade do gás moçambicano.

UM QATAR DE ÁFRICA?

De acordo com os principais especialistas, que o relatam há já vários anos, o gás moçambicano pode competir em igualdade com o de outros fornecedores globais. A localização permite acesso a mercados da Ásia e Europa, além da própria África. A Área 1 terá, por exemplo, um cais para navios cargueiros para gás natural liquefeito, cujas ideias iniciais passavam por vender o gás à China, Japão, Indonésia, Tailândia e Índia e para países europeus.

O ‘boom’ do gás em Moçambique deverá atingir, em 2024, a marca de 31 milhões de toneladas por ano. Dados económicos apontam então que o Produto Interno Bruto (PIB) deva crescer a uma taxa anual acima de 10 por cento nos próximos 30 anos, segundo estimativas do Fundo Monetário Internacional (FMI). Há quem diga, aliás, que Moçambique pode se tornar-se no “Qatar da África”, como relatou o jornal The Economist. Verdade seja dita, nas últimas décadas, este país lusófono viveu grande crescimento económico com a exploração de petróleo e gás. A crise terrorista em Cabo Delgado, contudo, tem colocado um travão num ainda maior crescimento. É nesta região de Moçambique que estão inseridas as principais multinacionais que fazem a exploração do gás e que já levaram a que as mesmas tivessem parado a produção. O Presidente moçambicano, Filipe Nyusi, porém, já garantiu que este “problema está a ser tratado” e prevê que todas as empresas regressem a 100 por cento em 2023. 🇵🇹



業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門路些喇提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

中葡論壇(澳門)代表身分證掌握在特首手中 BIR DOS DELEGADOS LUSÓFONOS NAS MÃOS DO CHEFE

澳門中葡論壇的代表喪失其澳門居民身份證(BIR)，但保安司司長辦公室的一消息人士向葡新社透露，行政長官有權介入。「如涉及人道主義原因及其他有力而充份之理由，行政長官有權考慮並處理所有該法第32條第一款各項情況下之例外情況。」

《澳門平台》上週報道，澳門中葡論壇的代表因為第16/2021號法律的居留與逗留規定，喪失了他們的澳門居民身份證。他們失去的不是一個證件，更是生活水平和應有的權利，其中包括補助、子女學費減免和免費醫療服務。他們須更改銀行帳戶的資料，過境時費上大量時間去解釋他們是誰在做什麼，外出時僅有護照上訂着的一張紙去說明他們的身份(相關新聞詳見www.plataformamedia.com)。



保安司回覆《葡新社》時解釋，在這部去年修訂的法律中，對第32條第1款規定的所有情況作同樣處理，包括在澳門特區代表其他國家或地區，在國際或區域組織的代表團、委員會、理事會，或在其他類型的政府或區域合作實體中，履行職責的情況。」

Os delegados do Fórum Macau perderam o direito ao Bilhete de Identidade de Residente (BIR), mas o Chefe do Executivo pode intervir, disse à Lusa fonte do gabinete do Secretário para a Segurança: “É sempre possível ao Chefe do Executivo considerar e atender

todas as situações excepcionais que se enquadram nas diversas alíneas do citado artigo 32.º, n.º 1, desde que existam razões humanitárias ou outros motivos excepcionalmente atendíveis e fundamentados”.

O PLATAFORMA avançou na semana passada que os delegados lusófonos do Fórum Macau tinham perdido o direito ao BIR, por força da Lei n.º 16/2021, que regula as autorizações de permanência e residência. Mais que um documento, perdem direitos e nível de vida; ficam sem subsídios, sem descontos para a escola dos filhos, sem acesso gratuito aos serviços de saúde... alteram o perfil da conta bancária, passam horas na fronteira a explicar quem

são e o que fazem... circulam na rua com um papel agrafado ao passaporte, explica-se na referida notícia (ver em www.plataformamedia.com).

A Lei, alterada o ano passado, “passou a tratar de modo idêntico todas as situações que se enquadram no respetivo artigo 32.º, n.º1, incluindo a situação das pessoas que exercem funções na RAEM como representantes de outros países ou regiões em delegações de organizações internacionais ou inter-regionais ou em comissões, conselhos ou outros tipos de entidades de cooperação intergovernamental ou inter-regional”, esclareceu na resposta à Lusa o gabinete do Secretário para a Segurança.



WTT澳門冠軍賽2022
由銀河娛樂集團呈獻
TORNEIO DE CAMPEÕES WTT MACAU 2022
APRESENTADO PELO GRUPO GALAXY ENTERTAINMENT
WTT CHAMPIONS MACAO 2022
PRESENTED BY GALAXY ENTERTAINMENT GROUP
19 - 23. 10. 2022
塔石體育館
PAVILHÃO POLIDESPORTIVO TAP SEAC
TAP SEAC MULTISPORT PAVILION



網上售票及詳情請登入
INFORMAÇÕES E BILHETEIRA ONLINE
INFORMATION AND ONLINE TICKETING















